

**ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN FÜR DEN VERKAUF VON WAREN**  
DER  
**LOW & BONAR-GRUPPE**

**STANDARD TERMS AND CONDITIONS FOR THE SALE OF GOODS**  
OF THE  
**LOW & BONAR GROUP**

**TÉRMINOS Y CONDICIONES PARA LA VENTA DE BIENES**  
DEL  
**Skupina Low & BONAR**

<p><b>ZUSAMMENFASSUNG:</b> Diese kurze Zusammenfassung der Geschäftsbedingungen dient dem besseren Verständnis.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Die Geschäftsbedingungen sind in Verbindung mit unserem Angebot bzw. unserer Bestellbestätigung zu lesen. Dort werden bestimmte Begriffe definiert.</li> <li>Diese Bedingungen gelten für Ihren Vertrag unter Ausschluss anderer Bedingungen. Ihre Allgemeinen Einkaufsbedingungen sind ausgeschlossen.</li> <li><b>Unsere Haftung Ihnen gegenüber ist in bestimmter Hinsicht beschränkt. Einzelheiten entnehmen Sie bitte den Ziffern 4 und 9.</b></li> <li>Die Waren, die wir Ihnen liefern, entsprechen unseren Spezifikationen. Die Frist, innerhalb derer Sie Gewährleistungsansprüche geltend machen können, ist in diesen Bedingungen geregelt. Sollten Waren mangelhaft sein, haben Sie grundsätzlich Anspruch auf Rückerstattung oder Ersatz, vgl. Ziffer 5.</li> <li>Das Eigentum an den Waren geht erst dann auf Sie über, wenn Sie sie vollständig bezahlt haben, vgl. Ziffer 6.</li> <li>Die Zahlungsbedingungen entsprechen den Regelungen der nachstehenden Ziffer 7 oder, falls abweichend, den Vorgaben einer Annahmeerklärung. Zahlen Sie nicht pünktlich, fallen Zinsen an.</li> <li>Bestimmte in den Bedingungen verwendete Begriffe werden in Ziffer 1 definiert.</li> </ul>	<p><b>SUMMARY:</b> we provide this short summary of these terms and conditions to aid your understanding.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>You need to read these conditions in conjunction with our quotation or order confirmation, where certain key terms are set.</li> <li>These conditions apply to your contract to the exclusion of any other. Your standard terms of purchase are excluded.</li> <li><b>Our liability to you is limited in certain respects. Please see clauses 4 and 9 for further details.</b></li> <li>The goods we supply to you will conform to our specification. The period during which you may make claims in terms of the warranty is set out in these conditions. If goods are defective, your principal right will be to a refund or replacement. See clause 5.</li> <li>You will not own the goods until you have paid for them in full. See clause 6.</li> <li>Payment terms are as set out in clause 7 below or, if different, as specified in an Acceptance. Interest will be payable if you do not pay on time.</li> <li>Certain key terms used in the conditions are defined in clause 1.</li> </ul>	<p><b>OBSAH:</b> stručné shrnutí obchodních podmínek pro lepší porozumění a výklad</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Pro správný výklad obchodních podmínek dále jen „Podmínek“ je podstatné vycházet z konkrétní realizované nabídky či objednávky, kde jsou specifikovány přesné Podmínky.</li> <li>Tyto obchodní podmínky se vztahují k vaší smlouvě o odběru zboží od firmy Low &amp; Bonar na úkor jiné smlouvy. Tyto Podmínky jsou nadřazeny vašim standardním obchodním podmínkám.</li> <li><b>Naše ručení je omezené v některých konkrétních případech. Prosím seznamte se s ustanoveními částí č. 4 a č. 9 pro podrobnější výklad.</b></li> <li>Produkty, které vám dodáváme jsou v souladu s naší Specifikací zboží. Doba, po kterou můžete uplatit reklamace v rámci záruční doby je upřesněna v těchto Podmínkách. V případě defektů máte nárok na vrácení peněz, nebo na náhradu zboží viz. ustanovení č. 5.</li> <li>Vlastníkem zboží se stáváte po uhrazení všech plateb za zboží viz. ustanovení č. 6.</li> <li>Platební podmínky jsou definovány v ustanovení č. 7. V případě, že jsou sjednány jinak, budou definovány a potvrzeny akceptační doložkou. Případné nedodržení splatnosti bude ošetřeno úrokem z prodlení.</li> <li>Klíčové pojmy použité v <b>Podmínkách</b> jsou definovány v ustanovení č. 1</li> </ul>
<p><b>1. Begriffsbestimmungen und Auslegung</b></p> <p>1.1. Falls sich aus dem Zusammenhang nichts anderes ergibt, haben die folgenden Begriffe in den vorliegenden Bedingungen die folgenden Bedeutungen:</p> <p>1.1.1. „<b>Annahmeerklärung</b>“ ist die von Low &amp; Bonar verfasste schriftliche Annahme einer vom Kunden aufgegebenen Bestellung;</p> <p>1.1.2. „<b>Bedingungen</b>“ sind die in diesem Dokument in jeweils gültiger Fassung geregelten Allgemeinen Geschäftsbedingungen für den Verkauf von Waren;</p> <p>1.1.3. „<b>Vertrag</b>“ ist der diesen Bedingungen unterliegende, zwischen Low &amp; Bonar und dem Kunden abgeschlossene Vertrag über den An- und Verkauf von Waren, der erst dann rechtsverbindlich wird, wenn Low &amp; Bonar nach Eingang einer Bestellung eine Annahmeerklärung abgibt. Er besteht aus den vorliegenden Bedingungen, der Annahmeerklärung, den Spezifikationen und gegebenenfalls dem Gewährleistungsdokument;</p> <p>1.1.4. „<b>Kunde</b>“ ist die natürliche oder juristische Person, die sich vertraglich verpflichtet, bei Low &amp; Bonar Waren zu erwerben;</p>	<p><b>1. Definitions and Interpretation</b></p> <p>1.1. In these Conditions, the following terms shall, unless context indicates otherwise, have the following meanings:</p> <p>1.1.1. „<b>Acceptance</b>“ means the written acceptance by Low &amp; Bonar of an Order submitted to it by the Customer;</p> <p>1.1.2. „<b>Conditions</b>“ mean the standard terms and conditions for the sale of goods set out in this document, as amended from time to time;</p> <p>1.1.3. „<b>Contract</b>“ means the contract which is governed by these Conditions between Low &amp; Bonar and the Customer for the sale and purchase of Goods which shall only become binding upon the issuance by Low &amp; Bonar of an Acceptance in response to an Order and which shall incorporate these Conditions, the Acceptance, the Specifications and, if applicable, the Warranty Document;</p> <p>1.1.4. „<b>Customer</b>“ means the person or entity who agrees to purchase Goods from Low &amp; Bonar for professional purposes only in terms of a Contract;</p>	<p><b>1. Klíčové pojmy a jejich výklad</b></p> <p>1.1. V Podmínkách jsou níže uvedené pojmy definovány, jestliže není stanoveno jinak, následovně:</p> <p>1.1.1. „<b>Přijetí objednávky</b>“ znamená písemné potvrzení a přijetí objednávky od zákazníka firmou Low &amp; Bonar;</p> <p>1.1.2. „<b>Podmínky</b>“ obchodní podmínky vztahující se k prodeji zboží stanovené v tomto dokumentu včetně jejich možných pozdějších úprav;</p> <p>1.1.3. „<b>Smlouva</b>“ znamená smlouvu o odběru zboží, která se řídí těmito Podmínkami mezi Low &amp; Bonar a zákazníkem pro účely prodeje a nákupu zboží, a která se stává závaznou v momentě zaslání a přijetí potvrzení o Přijetí objednávky zákazníkovu v reakci na jím zaslanoou objednávku. Součástí vaší Smlouvy jsou Podmínky, které jsou obsaženy v tomto dokumentu včetně Přijetí objednávky, Specifikace zboží a vyžadují-li to okolnosti, záručního listu.;</p> <p>1.1.4. „<b>Zákazník</b>“ osoba, nebo subjekt, který nakupuje zboží od firmy Low &amp; Bonar pro profesionální účely na základě Smlouvy s firmou Low &amp; Bonar;</p>

1.1.5. „**Ereignis höherer Gewalt**“ ist ein Ereignis oder Sachverhalt außerhalb des Einflussbereichs der Parteien. Hierzu zählen insbesondere Krieg, Aufruhr, Brand, Überschwemmung, soziale Konflikte, Nichtverfügbarkeit oder Knappheit von Lagerbestand oder Rohmaterialien, Ausfall von Maschinen, Fehlen von Transportmöglichkeiten, elektrische Störungen sowie IT-, Internet- und sonstige Telekommunikationsstörungen, Entscheidungen oder Interventionen von Regierungen (einschließlich der Ablehnung oder des Verlustes von Erlaubnissen) und/oder Handlungen oder Unterlassungen Dritter, vorausgesetzt, dass die Partei, die sich auf ein Ereignis höherer Gewalt beruft, das betreffende Ereignis bzw. den Umstand nicht schuldhaft herbeigeführt hat;

1.1.5. “**Force Majeure Event**” means an event or circumstance beyond a party's reasonable control, including but not limited to war, rebellion, fire, flood, social conflicts, unavailability or shortage of stock or raw materials, machine breakdown, unavailability of transport, electrical, IT, internet or other telecommunication disturbances, decisions or interventions of governments (including a rejection or loss of permits) and/or acts or omissions by third parties, provided that the party relying on a Force Majeure Event has not culpably caused such event or circumstance;

1.1.5. “**Vyšší moc**” událost, nebo okolnosti, nad kterými smluvní strany nemají kontrolu, včetně událostí jako je například válka, stávká, požár, povodně, občanská válka, nouze či nedostupnost základních surovin pro výrobu, kolaps výrobních strojů, nedostupnost dopravy, elektřiny, Internetu či jiných telekomunikačních technologií, rozhodnutí či intervence vlády (včetně zamítnutí či ztráty povolení) a/nebo zásahy či nečinnost třetích stran za předpokladu, že tato třetí strana nezakrývá vinu či úmyslné způsobení škody Vyšší mocí.;

- |  |   |   |
|--|---|---|
| <p>1.1.6. „<b>Waren</b>“ sind die in der Annahmeerklärung aufgeführten, an den Kunden nach Maßgabe der vorliegenden Bedingungen verkauften Produkte von Low &amp; Bonar (oder ein Teil davon);</p> <p>1.1.7. „<b>Geistige Eigentumsrechte</b>“ sind etwaige Rechte an geistigem und gewerblichem Eigentum, insbesondere Urheberrechte, Urheberpersönlichkeitsrechte und Leistungsschutzrechte, sämtliche Rechte im Zusammenhang mit Erfindungen (einschließlich Patenten und Gebrauchsmustern), Marken, Handelsnamen, Dienstleistungsmarken, Logos, Handelsaufmachungen und sonstigen Handelsnamen, vertrauliche Informationen (insbesondere Geschäftsgeheimnisse und Know-how), Skizzen, Prototypen, Algorithmen, Software und alle sonstigen Rechte, die aus geistiger Aktivität im gewerblichen, wissenschaftlichen, literarischen oder künstlerischen Bereich herrühren und vom Gesetz an einem beliebigen Ort der Welt verliehen werden – unabhängig davon, ob sie eingetragen, nicht eingetragen oder eintragungsfähig sind – sowie sämtliche Beantragungen derartiger Rechte;</p> <p>1.1.8. „<b>Low &amp; Bonar</b>“ ist die Gesellschaft der Low &amp; Bonar-Gruppe, welche die Annahmeerklärung abgibt;</p> <p>1.1.9. „<b>Low &amp; Bonar-Gruppe</b>“ ist die Low &amp; Bonar PLC (Registernummer: SC008439) sowie deren jeweilige Tochtergesellschaften und Tochterunternehmen;</p> <p>1.1.10. „<b>Bestellung</b>“ ist eine bei Low &amp; Bonar in beliebiger Weise – mündlich oder schriftlich – aufgegebene Bestellung von Waren, die der Kunde bei Low &amp; Bonar erwerben möchte und die von Low &amp; Bonar im Wege der Abgabe einer Annahmeerklärung angenommen werden kann;</p> <p>1.1.11. „<b>Spezifikationen</b>“ sind die schriftlichen, von Low &amp; Bonar für die maßgeblichen Waren vorgegebenen Spezifikationen, aus denen sich deren Eigenschaften und Leistungsmerkmale ergeben und die als Spezifikationen ausgewiesen bzw. gekennzeichnet sind. Zu den Spezifikationen können gegebenenfalls Datenblätter, Produktanwendungsblätter, Leistungserklärungen und Gewährleistungsdokumente zählen;</p> <p>1.1.12. „<b>Gewährleistungsdokument</b>“ ist ein von Low &amp; Bonar vereinbartes und unterzeichnetes Dokument in Bezug auf die Waren, gekennzeichnet als Produktgewährleistung oder Gewährleistungsvertrag mit Angaben zu Umfang und Dauer der von Low &amp; Bonar für die betreffenden Waren eingeräumten Gewährleistung;</p> <p>1.1.13. „<b>Gewährleistungsfrist</b>“ ist (i) die gegebenenfalls im Gewährleistungsdokument angegebene Gewährleistungsfrist oder (ii) falls im Gewährleistungsdokument keine Gewährleistungsfrist angegeben ist, eine Frist von 12 (zwölf) Monaten ab dem Zeitpunkt der Auslieferung der Waren oder (iii), falls durch zwingende einschlägige Gesetze, von denen nicht abgewichen werden kann, für die betreffende(n) Ware(n) eine andere Mindestfrist vorgeschrieben ist, diese zwingende Mindestfrist. In einer Leistungserklärung oder einem Datenblatt enthaltene Angaben zur prognostizierten oder erwarteten Haltbarkeit von Waren sind nicht als Gewährleistungsfrist zu verstehen.</p> <p>1.2. In diesen Bedingungen</p> <p>1.2.1. ist eine Bezugnahme auf ein Gesetz oder eine gesetzliche Bestimmung eine Bezugnahme auf das Gesetz oder die Bestimmung in der jeweils gültigen Fassung. Eine Bezugnahme auf ein Gesetz oder eine gesetzliche Bestimmung umfasst etwaige nachgeordnete Rechtsakte in jeweils gültiger Fassung, die gemäß dem Gesetz oder der gesetzlichen Bestimmung erlassen wurden;</p> | <p>1.1.6. „<b>Goods</b>“ mean the Low &amp; Bonar products (or any part of them) listed in the Acceptance and sold to the Customer subject to these Conditions;</p> <p>1.1.7. „<b>Intellectual Property Rights</b>“ mean any intellectual and industrial property rights including, but not limited to, copyright, moral rights and neighbouring rights, all rights in relation to: inventions (including patent rights and utility models), trademarks, trade names, service marks, logo marks, trade dress other trade names, confidential information (including trade secrets and know how), drawings, prototypes, algorithms, software and all other rights resulting from intellectual activity in the industrial, scientific, literary or artistic field, afforded by law anywhere in the world whether registered or unregistered or capable of registration and all applications therefore;</p> <p>1.1.8. „<b>Low &amp; Bonar</b>“ means the member of the Low &amp; Bonar Group issuing the Acceptance;</p> <p>1.1.9. „<b>Low &amp; Bonar Group</b>“ means Low &amp; Bonar PLC (registered number: SC008439) and its subsidiary companies and subsidiary undertakings from time to time;</p> <p>1.1.10. „<b>Order</b>“ means a purchase order submitted to Low &amp; Bonar by the Customer in any manner, whether orally or in writing in respect of Goods that the Customer wishes to purchase from Low &amp; Bonar and which is capable of being accepted by Low &amp; Bonar by issuing an Acceptance;</p> <p>1.1.11. „<b>Specifications</b>“ mean the written specifications issued by Low &amp; Bonar in respect of the relevant Goods detailing their characteristics and performance and marked or identified as specifications. The Specifications may include data sheets, product application sheets, declarations of performance and Warranty Documents, as applicable;</p> <p>1.1.12. „<b>Warranty Document</b>“ means a document agreed and signed by Low &amp; Bonar in relation to Goods and identified as a product warranty or warranty contract providing details in respect of the scope and duration of the warranty provided by Low &amp; Bonar in respect of such Goods;</p> <p>1.1.13. „<b>Warranty Period</b>“ means (i) the warranty period specified in the Warranty Document, if applicable; or (ii) if no warranty period is specified in a Warranty Document, a period of 12 (twelve) months from the date of delivery of the Goods; or (iii) if a different minimum period is required in terms of mandatory applicable law that cannot be deviated from in respect of the relevant Good(s), such mandatory minimum period. No statement as to the predicted or expected durability of Goods made in a declaration of performance or data sheet shall be construed as a warranty period.</p> <p>1.2. In these Conditions:</p> <p>1.2.1. a reference to a statute or statutory provision is a reference to such statute or provision as amended or re-enacted. A reference to a statute or statutory provision includes any subordinate legislation made under that statute or statutory provision, as amended or re-enacted;</p> | <p>1.1.6. „<b>Zboží</b>“ je produkt nebo část produktu firmy Low &amp; Bonar, který je definován v odeslané a Přijaté objednávce a prodán zákazníkovi v souladu s Podmínkami.;</p> <p>1.1.7. „<b>Duševní vlastnictví</b>“ znamená duševní a industriální vlastnické právo, copyright, etické právo a další související práva, jako jsou práva ve vztahu k vynálezům včetně patentového práva a práva služebnosti, užitný vzor a právo obslužnosti, obchodní značka a jméno, logo, obchodní značení a jiná obchodní jména, důvěrné informace, obchodní tajemství a know-how, dokumentace, prototypy, algoritmy, software a veškerá další práva plynoucí z intelektuální aktivity v oblasti průmyslu, vědy a techniky, literatury a umění, která jsou zákonem povolena v různých zemích, kde jsou volně provozována, registrována, nebo způsobilá k registraci či k podání žádosti o registraci;</p> <p>1.1.8. „<b>Low &amp; Bonar</b>“ je člen Skupiny Low &amp; Bonar, společnost Low &amp; Bonar, která vyhotovuje Přijetí objednávky;</p> <p>1.1.9. „<b>Skupina Low &amp; Bonar</b>“ znamená Low &amp; Bonar PLC (registrované číslo: SC008439), její dceřiné firmy a podnikatelské aktivity poboček jsou-li provozovány;</p> <p>1.1.10. „<b>Objednávka</b>“ znamená nákupní objednávku přijatou firmou Low &amp; Bonar od zákazníka, a to jakýmkoliv způsobem, který nevyklučuje písemnou ani ústní formu dle povahy zboží a způsobilosti objednávky k akceptaci takové objednávky a k vyhotovení písemného Přijetí objednávky.</p> <p>1.1.11. „<b>Specifikace</b>“ znamená písemnou specifikaci relevantního zboží vydanou společností Low &amp; Bonar, která obsahuje detailní charakteristiku zboží, plnění či označení zboží. Specifikace může obsahovat tabulky, popis použití zboží, prohlášení o plnění a záruční dokumenty, dle povahy zboží;</p> <p>1.1.12. „<b>Záruční dokument</b>“ je dokument či smlouva sjednaná a podepsaná společností Low &amp; Bonar ve vztahu ke Zboží. Tento dokument poskytuje záruku na konkrétní zboží a obsahuje detailní specifikaci záruky a záruční doby.;</p> <p>1.1.13. „<b>Záruční doba</b>“ je doba, která je uvedena v záručním dokumentu, je-li vystaven či sjednán(ii). V případě absence záručního dokumentu je záruční doba 12 (dvanáct) měsíců od data doručení zboží; nebo (iii) je stanovena jiná minimální záruční doba ve smyslu platných zákonů, které se vztahují na dodané zboží, jako jsou například minimální délka záruční doby. Záruční dokument ani záruční dobu nelze vykládat jako předpokládanou či očekávanou trvanlivost zboží, která je uvedena v prohlášení o funkčnosti zboží, nebo v tabulce, které nemohou sloužit jako záruční listiny.</p> <p>1.2. V těchto podmínkách:</p> <p>1.2.1. odkazy na zákonná ustanovení jsou chápány ve smyslu zákonných ustanovení včetně jejich pozdějšího znění, nebo novel. Odkazy na zákonná ustanovení dále zahrnují jakoukoliv legislativu, která podléhá těmto zákonným ustanovením;</p> |
|--|---|---|

- 1.2.2. sind Satzglieder, die durch die Ausdrücke einschließlich, umfassen, insbesondere oder ähnliche Ausdrücke eingeleitet werden, als beispielhaft auszulegen, ohne dass sie den Sinn der diesen Ausdrücken vorangehenden Worte einschränken;
- 1.2.3. umfasst eine Bezugnahme auf Schriftform oder schriftlich Telefaxe, E-Mails und andere Arten elektronischer Korrespondenz.

## 2. Vertragsgrundlage

- 2.1. Die Aufgabe einer Bestellung durch den Kunden stellt ein Angebot des Kunden gemäß § 145 BGB zum Kauf von Waren nach Maßgabe dieser Bedingungen dar. Das Angebot kann von Low & Bonar nach eigenem Ermessen angenommen oder abgelehnt werden. Low & Bonar ist erst dann rechtlich verpflichtet und ein Vertrag über den Verkauf von Waren zwischen Low & Bonar und dem Kunden kommt erst dann zustande, wenn Low & Bonar in Bezug auf eine vom Kunden aufgebene Bestellung eine Annahmeerklärung abgibt.
- 2.2. Ungeachtet etwaiger gegenteiliger Angaben, die in den Allgemeinen Einkaufsbedingungen des Kunden, in einer Bestellung, im Schriftverkehr oder einer Bestätigung anderer Art enthalten sind, gelten für den Kunden die vorliegenden Bedingungen, denen jeder Vertrag unterliegt. Andere Geschäftsbedingungen, die der Kunde vorgeben oder einbeziehen möchte (einschließlich etwaiger Einkaufsbedingungen oder sonstiger Allgemeiner Geschäftsbedingungen des Kunden) oder die sich aus Handelsbrauch, Gewohnheit, ständiger Übung oder Handelsitte ergeben, werden hiermit ausdrücklich zurückgewiesen und ausgeschlossen. Der Kunde verzichtet auf das ihm ansonsten gegebenenfalls zustehende Recht, sich auf diesen Bedingungen widersprechende Bestimmungen zu berufen, die in Dokumenten des Kunden gebilligt bzw. mit ihnen übergeben werden oder in ihnen enthalten sind.
- 2.3. Im Rahmen der laufenden Handelsbeziehungen zwischen Low & Bonar und dem Kunden gelten die vorliegenden Bedingungen selbst dann auch für künftige Bestellungen oder Verkaufsvorgänge, wenn künftig nicht mehr auf sie Bezug genommen wird.
- 2.4. Von Low & Bonar angefertigte Muster, Skizzen, Beschreibungen und Werbungen sowie Beschreibungen oder Abbildungen, die in Katalogen oder Broschüren von Low & Bonar enthalten sind, werden, falls sie nicht eindeutig als Spezifikationen gemäß den vorliegenden Bedingungen gekennzeichnet sind, ausschließlich zu dem Zweck hergestellt, eine ungefähre Vorstellung von den in ihnen dargestellten Waren sowie deren Anwendungsmöglichkeiten und Leistungen zu vermitteln. Sie sind weder Vertragsbestandteil noch für Low & Bonar rechtsverbindlich.
- 2.5. Das Unternehmen Low & Bonar ist an von ihm abgegebene Angebote oder gegebenenfalls veröffentlichte Preislisten nicht gebunden. Hierbei handelt es sich um Aufforderungen an den Kunden, gegenüber Low & Bonar, in Form einer Bestellung ein Angebot über den Kauf von Waren abzugeben.

## 3. Waren

- 3.1. Menge, Teilenummer(n), Preis(e), Beschreibung sowie gegebenenfalls die Spezifikationen und etwaige Gewährleistungsdokumente in Bezug auf die Waren ergeben sich aus den der Annahmeerklärung zu entnehmenden Regelungen bzw. Angaben.
- 3.2. Low & Bonar hat das Recht, die Spezifikationen jederzeit zu ändern. Führt eine derartige Änderung zu einer erheblichen Änderung der Spezifikation jener Waren, die Gegenstand eines Vertrags sind, wird Low & Bonar den Kunden hiervon in Kenntnis setzen. Der Kunde kann in diesem Fall den Vertrag über die betreffenden Waren vor deren Auslieferung durch eine schriftliche Mitteilung an Low & Bonar stornieren.

- 1.2.2. any phrase introduced by the terms **including, include, in particular** or any similar expression shall be construed as illustrative and shall not limit the sense of the words preceding those terms; and
- 1.2.3. a reference to writing or written includes faxes, emails and other electronic forms of correspondence.

## 2. Basis of Contract

- 2.1. The submission of an Order by the Customer constitutes an offer pursuant to Sec. 145 of the German civil code (BGB) by the Customer to purchase Goods in accordance with these Conditions, which offer may be accepted or rejected by Low & Bonar in its discretion. Low & Bonar shall only be bound and a Contract for the sale of Goods between Low & Bonar and the Customer shall only be concluded once Low & Bonar issues an Acceptance in relation to an Order placed by the Customer.
- 2.2. Notwithstanding any language to the contrary in the Customer's standard terms and conditions of purchase, in any Order, any correspondence or any other form of acknowledgment and except if required by local mandatory or public law, the Customer shall be bound by these Conditions which will govern each Contract and any other terms and conditions that the Customer seeks to impose or incorporate (including any purchase conditions or other general conditions of business of the Customer), or which are implied by trade, custom, practice or course of dealing, are hereby expressly rejected and excluded. The Customer waives any right it might otherwise have to rely on any term endorsed upon, delivered with or contained in any documents of the Customer that is inconsistent with these Conditions.
- 2.3. In the context of ongoing trade relations between Low & Bonar and the Customer, these Conditions shall govern future purchase orders or sales transactions, even without further reference to these Conditions.
- 2.4. Unless clearly identified as Specifications in accordance with these Conditions, any samples, drawings, descriptive matter or advertising produced by Low & Bonar and any descriptions or illustrations contained in Low & Bonar's catalogues or brochures are produced for the sole purpose of giving an approximate idea of the Goods referred to in them and their possible uses and performance and shall not form part of the Contract nor be legally binding on Low & Bonar.

- 2.5. Low & Bonar shall not be bound by any quotations it provides or price lists that it may publish from time to time, any of which shall constitute invitations to the Customer to make an offer to Low & Bonar to purchase Goods in the form of an Order.

## 3. Goods

- 3.1. The quantity, part number(s), price(s), description and, if applicable, the Specifications and any Warranty Document(s) in respect of the Goods shall be as set out or as referred to in the Acceptance.
- 3.2. Low & Bonar reserves the right to amend the Specifications at any time. If such amendments will materially change the Specification of the Goods which are the subject of a Contract, Low & Bonar shall notify the Customer who may, prior to the delivery of the Goods, cancel the Contract in respect of the relevant Goods by written notice to Low & Bonar.

- 1.2.2. jakékoliv termíny obsahující slova včetně, zejména a další podobné termíny jsou chápány jako ilustrativní pojmy a nezakládají na změně významu slovního sdělení, které předchází těmto termínům;
- 1.2.3. odkaz na písemnou formu znamená fax, e-mail a další formy elektronické korespondence.

## 2. Vznik smluvního vztahu

- 2.1. Objednávka od zákazníka je chápána jako nabídka/ objednávka od zákazníka ve smyslu odstavce 145 německého občanského zákoníku, tato objednávka může být dle uvážení přijata či odmítnuta společností Low & Bonar. Objednávka se stává pro Low & Bonar závaznou ve chvíli, kdy dojde k jejímu potvrzení společností Low & Bonar, toto potvrzení musí být písemné ve formě Přijetí objednávky v reakci na zákazníkem zadanou objednávku, jediné tak je objednávka závazná a zakládá smluvní vztah mezi společností Low & Bonar a zákazníkem.
- 2.2. Jazyk všeobecných podmínek, či jiných dokumentů zákazníka, který se liší od jazyků, ve kterých jsou napsány tyto Podmínky a Přijetí objednávky není závazný, není-li sjednáno jinak a tyto jiné dokumenty nemají vliv na platnost těchto Podmínek, které jsou ve smluvním vztahu se zákazníkem závazné, a na základě kterých lze sjednat další podmínky, které si zákazník přeje zahrnout do smluvního vztahu. Jiné dokumenty (například nákupní podmínky, všeobecné podmínky zákazníka, tržní či celní podmínky, zvyky nebo způsob obchodování) jsou těmito Podmínkami výslovně vyloučeny a nemají vliv na závaznou platnost těchto Podmínek. Zákazník se vzdává práv, podmínek a jiných forem práv či dodatečných podmínek, jsou-li v rozporu s Podmínkami, nebo nejsou-li kompatibilní s těmito Podmínkami.
- 2.3. V kontextu probíhajících obchodních vztahů mezi Low & Bonar a zákazníkem, jsou tyto Podmínky závazné také pro budoucí nákupní objednávky a prodejní transakce, aniž by bylo třeba dále odkazovat na tyto Podmínky či připomínat platnost Podmínek.
- 2.4. Jakékoliv vzorky, popisný materiál, nebo reklama dodaná od Low & Bonar včetně katalogů, materiálů, ilustrací a brožur dodaných v rámci popisu zboží, jeho využití a vlastností není právně závazná ve smyslu Podmínek a netvoří součást Smlouvy, jestliže se nejedná o zjevně identifikovatelnou Specifikaci, která je v souladu s těmito Podmínkami, a která je právně závazná.
- 2.5. Firma Low & Bonar není vázána žádnými cenovými nabídkami či ceníky, které čas od času vydává. Tyto dokumenty neslouží pro závazné objednávky a samy o sobě nezakládají smluvní vztah, tyto dokumenty jsou pouze orientační.

## 3. Zboží

- 3.1. Množství, počty, popis a vyžadují-li to okolnosti Specifikace a záruční dokumenty s ohledem na povahu Zboží budou odpovídat popisu zboží a obsahu Přijetí objednávky.
- 3.2. Low & Bonar si vyhrazuje právo pro úpravu Specifikace ve kteroukoliv dobu. Jestliže bude mít tato úprava vliv na materiální povahu Zboží, které je předmětem Smlouvy, Low & Bonar bude informovat zákazníka o těchto úpravách před dodáním Zboží a zákazník může v reakci na úpravu Specifikace zrušit Smlouvu (objednávku) výhradně písemnou formou doručenou firmě Low & Bonar s ohledem na povahu zboží, kterého se tato úprava týká.

#### 4. Lieferung

- 4.1. Low & Bonar hat durch angemessene Anstrengungen dafür zu sorgen, dass jeder Warenlieferung ein Lieferschein beigefügt ist, dem das Datum der Bestellung und sämtliche Referenznummern von Low & Bonar, die Art und Menge der Waren (einschließlich etwaiger Codenummern der Waren) sowie (gegebenenfalls) besondere Lagerungshinweise zu entnehmen sind. Verlangt Low & Bonar vom Kunden, Verpackungsmaterialien an Low & Bonar zurückzugeben, ist dieser Umstand von Low & Bonar gegenüber dem Kunden schriftlich zu bestätigen. Der Kunde hat derartige Verpackungsmaterialien zu den von Low & Bonar vorgegebenen Zeiten, soweit zumutbar, zur Abholung bereitzustellen. Soweit für eine Bestellung nicht anderweitig vereinbart, erfolgt die Rückgabe von Verpackungsmaterialien auf Kosten von Low & Bonar.
- 4.2. Soweit nicht schriftlich mit Low & Bonar anderweitig vereinbart oder in einer Annahmeerklärung abweichend angegeben,
- 4.2.1. werden sämtliche Waren Ex Works („ab Lager“, Incoterms 2010) auf dem in der Annahmeerklärung angegebenen Betriebsgelände von Low & Bonar geliefert und
- 4.2.2. sind in einem Vertrag oder einer Annahmeerklärung angegebene Zeitpunkte oder Zeiten für die Lieferung von Waren nur unverbindliche Anhaltspunkte, die nicht zum wesentlichen Inhalt des Vertrags gehören. Low & Bonar wird nach Kräften auf eine Lieferung innerhalb angemessener Zeit hinwirken und den Kunden über eine etwaige erhebliche Abweichung von vereinbarten Lieferzeitpunkten oder -zeiten in Kenntnis setzen. Sind keine Lieferzeiten angegeben, liefert Low & Bonar die Waren innerhalb angemessener Zeit.
- 4.3. Ungeachtet etwaiger abweichender Regelungen in den vorliegenden Bedingungen und/oder in einem Vertrag ist eine Haftung, die Low & Bonar aus oder im Zusammenhang mit einer verspäteten und/oder unterbliebenen Lieferung beliebiger Art möglicherweise zu übernehmen hat, auf einen Betrag in Höhe von 5 % (fünf Prozent) des Preises der fraglichen Waren beschränkt.
- 4.4. Für eine verspätete oder unterbliebene Lieferung von Waren haftet Low & Bonar nicht, wenn die Verspätung bzw. Nichtlieferung verursacht wurde durch (i) ein Ereignis höherer Gewalt, (ii) unmittelbar oder mittelbar durch eine Handlung oder Unterlassung des Kunden oder einer Person, für deren Handlungen bzw. Unterlassungen der Kunde nach Maßgabe des einschlägigen Rechts verantwortlich ist, oder (iii) durch das Transport-, Speditions- oder Versandunternehmen, das die Waren transportiert bzw. versendet.
- 4.5. Versäumt es der Kunde bei „Ex Works“-Verträgen, die Waren innerhalb von 3 (drei) Tagen nach Unterrichtung darüber, dass die Waren abholbereit sind, auf dem Betriebsgelände von Low & Bonar abzuholen, oder nimmt er, soweit eine abweichende Incoterm-Klausel oder Liefermethode vereinbart wurde, die Lieferung vom betreffenden Transportunternehmen nicht an und ist die Ursache hierfür weder ein Ereignis höherer Gewalt noch ein schwerwiegender Vertragsverstoß durch Low & Bonar, so gilt jeweils Folgendes:
- 4.5.1. Die Waren gelten als ausgeliefert und die Gefahr eines zufälligen Verlustes oder einer zufälligen Verschlechterung der Waren geht mit Ablauf der vorgenannten Frist von 3 (drei) Tagen bei „Ex Works“-Verträgen bzw., falls eine abweichende Incoterm-Klausel oder Liefermethode vereinbart wurde, dann auf den Kunden über, wenn das betreffende Transportunternehmen versucht, die Waren nach Maßgabe der betreffenden Incoterm-Klausel oder vereinbarten Liefermethode auszuliefern.

#### 4. Delivery

- 4.1. Low & Bonar shall use reasonable endeavours to ensure that each delivery of the Goods is accompanied by a delivery note that shows the date of the Order and all Low & Bonar reference numbers, the type and quantity of the Goods (including the code number of the Goods, where applicable), special storage instructions (if any); and if Low & Bonar requires the Customer to return any packaging materials to Low & Bonar, this fact shall be confirmed in writing by Low & Bonar to the Customer. The Customer shall make any such packaging materials available for collection at such times as Low & Bonar shall reasonably request. Returns of packaging materials shall be at Low & Bonar's expense unless otherwise agreed for any Order.
- 4.2. Unless agreed otherwise in writing by Low & Bonar or specified differently in an Acceptance:
- 4.2.1. any Goods shall be delivered Ex Works (Incoterms 2010) at Low & Bonar's premises stated in the Acceptance; and
- 4.2.2. any dates or times indicated in a Contract or in an Acceptance for the delivery of Goods are approximate only and may not be made of the essence by notice. Low & Bonar will use reasonable endeavours to achieve delivery within a reasonable time and will keep the Customer informed of any material variation from agreed delivery dates or times. If no delivery dates are specified, Low & Bonar shall deliver the Goods within a reasonable time.
- 4.3. Notwithstanding anything to the contrary contained in these Conditions and/or any Contract, any liability that Low & Bonar may incur arising from or relating to late and/or failed delivery of any nature shall in all cases be limited to an amount equal to 5% (five percent) of the price of the Goods concerned.
- 4.4. Low & Bonar shall not be liable for any delay or failure to deliver any Goods if such delay or failure was caused by (i) a Force Majeure Event, or (ii) directly or indirectly by any act or omission of the Customer or any person for whose acts or omissions the Customer is responsible in terms of the applicable law, or (iii) the carrier, haulage or shipping company transporting or shipping the Goods.
- 4.5. Unless caused by a Force Majeure Event or a material breach of Contract by Low & Bonar, if the Customer fails to collect the Goods from Low & Bonar's premises within 3 (three) days of being notified that the Goods are ready for collection for Ex Works Contracts or, where a different Incoterm or delivery method is agreed, the Customer fails to accept delivery from the relevant carrier, as the case may be:
- 4.5.1. the Goods shall be deemed to be delivered and risk of accidental loss or deterioration to the Goods shall pass to the Customer upon the expiry of the aforementioned 3 (three) day period for Ex Works Contracts or, where a different Incoterm or delivery method is agreed, when the relevant carrier attempts to deliver the Goods in accordance with such Incoterm or agreed delivery method; and

#### 4. Dodání

- 4.1. Low & Bonar vyvine potřebné úsilí, aby každá dodávka Zboží obsahovala dodací list, na kterém bude uvedeno datum Objednávky a veškerá referenční čísla Low & Bonar, typ a množství dodaného zboží (včetně kódu Zboží, kde je to možné, speciální instrukce pro skladování, vyžaduje-li to typ zboží); případně požadavek na vrácení balíčků či ochranných materiálů dodaných se zbožím, který by měl být předán Zákazníkovi v písemné podobě. Zákazník umožní zpětný odběr, nebo vyzvednutí balíčků či ochranných materiálů společností Low & Bonar v časech, které jsou pro ni přijatelné. Zpětný odběr těchto materiálů bude prováděn na náklady Low & Bonar, není-li sjednáno jinak.
- 4.2. Nebude-li písemně stanoveno jinak společností Low & Bonar, nebo specifikováno jinak v dokumentu Přijetí objednávky:
- 4.2.1. bude jakékoliv zboží dodáno přímo ze závodu (Incoterms 2010) Low & Bonar specifikovaného v Přijetí objednávky;
- 4.2.2. datumy a časy indikované ve Smlouvě nebo v Přijetí objednávky pro dodání zboží jsou orientační a dodací lhůty nemohou být oznámením stanoveny za závazné. Low & Bonar vyvine potřebné úsilí, aby byla dodávka zboží realizována včas a bude zákazník průběžně informovat o jakýchkoliv materiálních či časových změnách termínu dodání zboží v případě, že se bude lišit od sjednaného času a data dodání zboží. Jestliže není výslovně stanoven datum a čas dodání zboží, bude zboží dodáno Zákazníkovi v rozumném čase.
- 4.3. Bez ohledu na to, co je obsaženo v těchto Podmínkách a/nebo v jakémkoliv Smlouvě, jakékoliv ručení, které je po Low & Bonar vyžadováno z důvodu, a/nebo v souvislosti s pozdní a/nebo neuskutečněnou dodávkou jakékoliv povahy bude ve všech případech limitováno částkou, která se rovná 5% (pěti procentům) z ceny předmětného zboží.
- 4.4. Low & Bonar neručí za jakákoliv zpoždění nebo nedoručení jakéhokoliv zboží, jestliže je zpoždění či nedoručení zboží způsobeno (i) Vyšší mocí, nebo (ii) přímým či nepřímým přičiněním Zákazníka, opomenutím ze strany Zákazníka, nebo jiné osoby, za jejíž jednání je Zákazník odpovědný ve smyslu příslušných zákonných ustanovení, nebo (iii) přepravce, nákladní doprava nebo přepravní firma, která zboží doručuje.
- 4.5. Nejedná-li se o důsledek Vyšší moci, nebo porušení smlouvy společností Low & Bonar, v případě, že si Zákazník nevyzvedne z provozovny Low & Bonar do 3 (tří) kalendářních dnů od data doručení výzvy k vyzvednutí zboží, tj. že zboží je připraveno pro vyzvednutí na základě smlouvy o odběru zboží přímo ze závodu, nebo v případě, že jsou dohodnuty jiné způsoby dodání, nebo jiné Incoterms, nebo Zákazník nepřevzme zásilku od příslušného dopravce, je možné postupovat těmito způsoby:
- 4.5.1. Zboží bude považováno za doručené a případná ztráta nebo znehodnocení zboží bude po uplynutí výše uvedených tří dnů v případě odběru Ex Works připsána Zákazníkovi, nebo v případě, že jsou dohodnuty jiné způsoby dodání a v případě, že se dopravce pokusí zboží doručit v souladu s dohodnutými Incoterms nebo způsobem doručení; a

4.5.2. Low & Bonar kann die Waren bis zur tatsächlichen Auslieferung auf alleinige Kosten und alleinige Gefahr des Kunden lagern und dem Kunden alle damit

4.5.2. Low & Bonar may store the Goods until actual delivery takes place at the sole cost and risk of the Customer and charge the Customer for all related costs and expenses (including storage, handling and insurance).

4.5.2. Low & Bonar může uskladnit zboží do data, kdy bude zboží vyzvednuto, a to s výhradním přenesením odpovědnosti a nákladů na zákazníka a spolu s vyúčtováním nákladů, které jsou spojeny s uskladněním zboží, s manipulací se zbožím a s pojištěním zboží, dále pak jsou to náklady spojené s touto událostí.

zusammenhängenden Kosten und Auslagen (einschließlich Lagerung, Umschlag und Versicherung) in Rechnung stellen.

- 4.6. Dauert das Versäumnis des Kunden, die Waren bei „Ex Works“-Verträgen abzuholen bzw., wenn eine abweichende Incoterm-Klausel oder Liefermethode vereinbart wurde, das Versäumnis des Kunden, die Lieferung vom betreffenden Transportunternehmen anzunehmen, über einen Zeitraum von 14 (vierzehn) Tagen an, so ist Low & Bonar berechtigt, die Waren ganz oder teilweise weiterzuverkaufen oder anderweitig zu entsorgen und dem Kunden nach Abzug angemessener Kosten für Lagerung, Umschlag, Versicherung und Verkauf einen den Preis der Waren überschreitenden Betrag zu erstatten oder dem Kunden einen etwaigen Fehlbetrag gegenüber dem Preis der Waren in Rechnung zu stellen.
- 4.7. Wenn die Lieferung von Low & Bonar die vertragsgemäß bestellte Menge um bis zu 5 % unter- oder überschreitet, kann der Kunde diese Warenlieferung nicht zurückweisen. Eignet sich eine Mehr- oder Minderlieferung innerhalb der vorgenannten Grenze, hat der Kunde Low & Bonar von der Mehr- oder Minderlieferung schriftlich in Kenntnis zu setzen und dabei die jeweilige Menge der gelieferten Waren anzugeben. Im Falle einer Mehrlieferung hat er mitzuteilen, ob er beabsichtigt, die über die vertraglich vereinbarte Menge hinaus gelieferten Waren zu behalten und zu bezahlen, oder ob er die zu viel gelieferten Waren an Low & Bonar zurückgeben möchte. Hat der Kunde im Falle einer Minderlieferung die betreffenden Waren im Voraus bezahlt, gewährt Low & Bonar dem Kunden eine Rückerstattung (wobei die Rückerstattung der Differenz zwischen dem vom Kunden im Voraus bezahlten Betrag und dem Rechnungswert der tatsächlich gelieferten Waren entspricht.) Entscheidet sich der Kunde im Falle einer Mehrlieferung dafür, die zu viel gelieferten Waren an Low & Bonar zurückzugeben, hat er dafür zu sorgen, dass die Waren im neuen und unbenutzten Zustand und ebenso verpackt bleiben wie zum Zeitpunkt der Auslieferung an den Kunden. Sie sind an einem geeigneten Ort sowie unter geeigneten Umgebungsbedingungen so zu lagern, dass bis zu dem Zeitpunkt, zu dem die Waren von Low & Bonar oder einem beauftragten Transportunternehmen beim Kunden abgeholt werden, keine Verschlechterung ihrer Qualität oder ein anderer Umstand eintritt, der den Weiterverkauf der Waren erschweren könnte. Nach Erhalt und Untersuchung der zurückgegebenen Waren stellt Low & Bonar für die zu viel gelieferten Waren eine Gutschrift in Höhe des für die betreffenden Waren in Rechnung gestellten Preises aus.
- 4.8. Unbeschadet der Ziffer 4.7 kann Low & Bonar Teillieferungen vornehmen, die jeweils gesondert in Rechnung gestellt und bezahlt werden. Eine verspätete oder mangelhafte Teillieferung berechtigt den Kunden nicht zur Stornierung einer anderen Teillieferung.

## 5. Qualität

- 5.1. Low & Bonar leistet Gewähr dafür, dass die Waren bei der Auslieferung
- 5.1.1. den Spezifikationen sowie etwaigen damit zusammenhängenden Gewährleistungsdokumenten entsprechen und
- 5.1.2. frei von erheblichen Material- und Verarbeitungsmängeln sind, welche die Funktionstauglichkeit der betreffenden Waren beeinträchtigen könnten.

4.6. If the Customer's failure to collect the Goods for Ex Works Contracts or, where a different Incoterm or delivery method is agreed, the Customer's failure to accept delivery from the relevant carrier persist for a period 14 (fourteen) days, Low & Bonar shall be entitled to resell or otherwise dispose of all or part of the Goods and, after deducting reasonable storage, handling, insurance and selling costs, account to the Customer for any excess over the price of the Goods or charge the Customer for any shortfall below the price of the Goods.

4.7. If Low & Bonar delivers up to and including 5% below or above the quantity of Goods ordered in terms of any Contract, the Customer may not reject any such delivery of Goods. If an over or under delivery occurs within the aforementioned threshold, the Customer shall notify Low & Bonar of such under or over delivery in writing specifying the relevant amounts of Goods delivered and, in case of an over delivery, indicate whether the Customer intends to keep and pay for the Goods delivered in excess of the amount agreed in the relevant Contract or whether the Customer wishes to return such excess Goods to Low & Bonar. In cases of under delivery where the Customer prepaid for the relevant Goods, Low & Bonar shall issue a refund to the Customer (with such refund being for the difference between the amount prepaid by the Customer and the invoice value of the Goods actually delivered). In cases of over delivery where the Customer elects to return the excess Goods to Low & Bonar, the Customer shall ensure that the Goods remain new, unused, packaged in the same manner as they were when delivered to the Customer and shall be stored in an appropriate place and in appropriate environmental conditions so as to ensure that there is no deterioration in the quality or anything which may hamper the resale of the Goods until such time as Low & Bonar or its nominated carrier collects such Goods from the Customer. Upon receipt and after inspection of the returned Goods, Low & Bonar will issue a credit note for the excess Goods at the price invoiced for the relevant delivery of Goods.

4.8. Without prejudice to clause 4.7, Low & Bonar may deliver the Goods in instalments, which shall be invoiced and paid for separately. Any delay in delivery or defect in an instalment shall not entitle the Customer to cancel any other instalment.

## 5. Quality

- 5.1. Low & Bonar warrants that, on delivery, the Goods shall:
- 5.1.1. conform with the Specifications and any related Warranty Document; and
- 5.1.2. be free from significant defects (*'zichtbare gebreken/vices apparentes'*) in material and workmanship which impairs the functioning of the relevant Goods.

4.6. V případě, že si zákazník nevyzvedne zboží na základě smlouvy o vyzvednutí Ex Works, nebo v případě, že jsou sjednány jiné podmínky dodání zboží a zákazník zboží nepřevzme od příslušného dopravce a v případě, že tento stav trvá po dobu 14 (čtrnácti) dnů, společnost Low & Bonar je oprávněna toto zboží prodat jinému zájemci, nebo volně nakládat se zbožím, nebo s jeho částmi, případně zboží zlikvidovat a po odečtení přiměřených nákladů na uskladnění, na manipulaci se zbožím a prodejních nákladů, připsat jakékoliv vícenáklady, které převyšují cenu zboží k úhradě zákazníkovi, to platí také pro náklady spojené s propadem ceny zboží tj. rozdíl ceny zboží.

4.7. Jestliže Low & Bonar doručí zboží, které bude o 5% (pět procent) překračovat sjednané množství zboží a to v rámci odchylky směrem dolu či nahoru v rámci jakékoliv Smlouvy a tím se bude lišit od smluvně sjednaného objemu zboží, zákazník neodmítne takovou dodávku zboží. Jestliže tato situace nastane a objem dodaného zboží se bude lišit v rámci výše uvedených hodnot, zákazník písemně informuje společnost Low & Bonar o tom, že bylo dodáno více, nebo méně zboží spolu se specifikací relevantního doručeného objemu zboží a v případě nadměrné dodávky zboží označí a sdělí, zda si chce zboží ponechat a doplatit rozdíl ceny, nebo zda si přeje nadbytečné zboží vrátit společnosti Low & Bonar. V případě podměrné dodávky zboží, tedy v případě, že je zákazníkovi doručeno menší množství zboží, než je smluvně sjednáno a zákazník zaplatil cenu za 100% množství zboží, společnost Low & Bonar vystaví vratku a vyplatí zákazníkovi **rozdíl v ceně**, který se bude odvíjet od částky, předplacené zákazníkem za zboží a od faktury doručené na základě reálné dodávky zboží. V případech, kdy dojde k doručení nadbytečného množství zboží a kdy zákazník zvolí variantu vrácení přebytečného zboží zpět společnosti Low & Bonar, zákazník zajistí, aby bylo zboží doručeno zpět v neporušené podobě, zcela nepoužité, v originálním balení a zajistí uskladnění zboží v prostorách, které jsou pro uskladnění takového zboží vyhovující tj. v přiměřených klimatických podmínkách tak, aby nedošlo k jeho znehodnocení v případě, že ho společnost Low & Bonar nabídne k prodeji jinému zákazníkovi a to do doby, než-li bude zboží vyzvednuto společností Low & Bonar a nebo jí pověřeným dopravcem. Oproti potvrzení o převzetí zboží a po ověření, že je vrácené zboží v pořádku vystaví společnost Low & Bonar dobropis pro nadbytečné vrácené zboží s uvedením výše ceny, která činí výše uvedený rozdíl v ceně.

4.8. Bez ohledu na ustanovení 4.7, Low & Bonar může doručit zboží v oddělených zásilkách, které budou fakturovány a uhrazeny odděleně. Jakákoliv zpoždění v dodání nebo defekty v rámci oddělených zásilek neopravňují zákazníka ke zrušení jakékoliv jiné oddělené zásilky.

## 5. Kvalita

- 5.1. Low & Bonar zaručuje, že zboží bude v rámci jeho dodání:
- 5.1.1. splňovat Specifikaci zboží a jakékoliv přidružené záruční dokumenty; a
- 5.1.2. bude prosté jakýchkoliv podstatných defektů týkajících se materiálu, provedení a zpracování, které mohou ovlivnit funkčnost předmětného zboží

5.2. Die vorstehenden Gewährleistungsrechte gelten nicht (a) für Umstände, auf die der Kunde vor Vertragsschluss ausdrücklich hingewiesen wurde, (b) wenn der Kunde die Waren vor Vertragsschluss untersucht hat und der betreffende Sachverhalt durch die Untersuchung hätte erkannt werden müssen, (c) wenn dem Kunden ein Muster zur Verfügung gestellt wurde und der betreffende Sachverhalt durch eine geeignete Untersuchung des Musters erkannt worden wäre oder (d) wenn die Konformität mit den Spezifikationen vorbehaltlich von Nutzungsbedingungen oder der Art der Installation erklärt wurde und die betreffenden Bedingungen bzw. die erforderliche Art der Installation vom Kunden nicht eingehalten bzw. befolgt wurde.

5.2. The warranties above do not extend to any matter: (a) which was specifically drawn to the Customer's attention before the Contract was concluded; or (b) where the Customer examined the Goods before the Contract was concluded and such examination should have revealed such matter; or (c) where a sample was provided to the Customer, where such matter would have been apparent from a reasonable examination of the sample; or (d) where conformity with the Specifications was stated to be subject to terms of use or the manner of installation and such terms or the required manner of installation were not met or complied with by the Customer.

5.2. Výše uvedené záruky se nerozšiřují na případy, kdy: (a) byl zákazník upozorněn na výše uvedené defekty před vznikem Smlouvy ; nebo (b) v případě, že si zákazník prohlédl zboží před vznikem Smlouvy a že tato prohlídka byla za účelem odhalení případných defektů zboží; nebo (c) kdy byl zákazníkovi předložen vzorek zboží, který již defekt obsahoval a zákazník si vzorek náležitě prohlédl a ze vzorku byly defekty patrné; nebo (d) v případě, že v souladu se Specifikací zboží jsou stanoveny podmínky a způsob použití zboží nebo instalace a tyto podmínky nebo způsob použití zboží nebyly zákazníkem dodrženy nebo splněny.



<p>5.3. Der Kunde hat die Waren gemäß § 377 HGB so schnell wie nach der Auslieferung möglich, spätestens jedoch 7 (sieben) Tage, nachdem er die Waren physisch in Besitz genommen hat, zu untersuchen.</p>	<p>5.3. The Customer shall inspect the Goods in accordance with Sec. 377 of the German commercial code (HGB) as soon as practicable after delivery and in any event by no later than 7 (seven) days after the Customer takes physical possession of the Goods.</p>	<p>5.3. Zákazník zkontroluje zboží v souladu s ustanovením 377 německého obchodního zákoníku (HGB) hned jakmile je to možné po dodání zboží, nebo nejdéle do 7 (sedmi) dnů po fyzickém převzetí zboží.</p>
<p>5.4. Der Kunde hat Low &amp; Bonar unverzüglich, spätestens jedoch 5 (fünf) Tage nach Abschluss seiner Untersuchung gemäß Ziffer 5.3 oder nach Ablauf der dort bestimmten Frist von 7 (sieben) Tagen (maßgeblich ist der frühere Zeitpunkt) etwaige Mängel oder Nichtkonformitäten, die er an den Waren feststellt, anzuzeigen und dabei Art und Ausmaß der Mängel bzw. Nichtkonformitäten deutlich zu beschreiben.</p>	<p>5.4. The Customer shall notify Low &amp; Bonar promptly and in any event by no later than 5 (five) days after the earlier of the date that the Customer completed its inspection in terms of clause 5.3 or the expiry of the 7 (seven) day period specified therein of any defects or non-conformities in the Goods that the Customer discovered in the Goods, with such notice clearly describing the nature and extent of any such defects or non-conformities.</p>	<p>5.4. Zákazník vyrozumí společnost Low &amp; Bonar bez prodlení a ve všech případech ne déle než do 5 (pěti) dnů počínaje datem kontroly zboží, kterou zákazník provedl ve smyslu ustanovení 5.3, nebo po uplynutí 7 (sedmi) dnů uvedených v Podmínkách o případných defektech, neshodách, nebo vadách zboží, které zákazník identifikuje a v rámci oznámení přesně specifikuje povahu a rozsah výše uvedených defektů, nebo nesouladu.</p>
<p>5.5. Vorbehaltlich der übrigen Bestimmungen dieser Ziffer 5 gilt Folgendes:</p>	<p>5.5. Subject to the remaining provisions of this clause 5, if:</p>	<p>5.5. V návaznosti na podmínky zbývajících ustanovení této části 5, jestliže:</p>
<p>5.5.1. Hat der Kunde die Bestimmungen der Ziffer 5.3 eingehalten und (i) zeigt er Low &amp; Bonar schriftlich entweder innerhalb der aus Ziffer 5.3 ersichtlichen Frist behauptete Mängel oder Nichtkonformitäten, die bei der Untersuchung entdeckt wurden, an oder (ii) weist er Low &amp; Bonar innerhalb von 10 (zehn) Tagen nach dem Zeitpunkt, zu dem ein sonstiger Mangel oder eine sonstige Nichtkonformität während der für die betreffenden Produkte geltenden Gewährleistungsfrist vom Kunden festgestellt wird oder hätte festgestellt werden müssen, hierauf schriftlich hin und</p>	<p>5.5.1. the Customer has complied with the provisions of clause 5.3 and notifies Low &amp; Bonar in writing either (i) within the period specified in Clause 5.3 of alleged defects or non-conformities discovered during its inspection or (ii) within 10 (ten) days of the date that any other defect or non-conformity is discovered or ought to have been discovered by the Customer during the Warranty Period that applies to the relevant Products; and</p>	<p>5.5.1. zákazník splňuje ustanovení obsažená v části 5.3 a oznámí společnosti Low &amp; Bonar písemně buď (i) v rámci období specifikovaného v ustanovení 5.3 údajné defekty, nebo nesoulad zjištěný během inspekce zboží, nebo (ii) v rámci 10 (deseti) dnů od data, kdy byly jakékoliv jiné defekty a nebo nesoulad zjištěny a nebo měly být zjištěny zákazníkem během záruční doby, která se vztahuje na dané zboží ; a</p>
<p>5.5.2. erhält Low &amp; Bonar ausreichend Gelegenheit zur Untersuchung der betreffenden Waren und</p>	<p>5.5.2. Low &amp; Bonar is given a reasonable opportunity of examining the relevant Goods; and</p>	<p>5.5.2. společnosti Low &amp; Bonar je rozumně umožněno předmětné zboží prohlédnout; a</p>
<p>5.5.3. gibt der Kunde (auf entsprechende Aufforderung von Low &amp; Bonar) die betreffenden Waren auf Kosten von Low &amp; Bonar an den Geschäftssitz von Low &amp; Bonar zurück und</p>	<p>5.5.3. the Customer (if asked to do so by Low &amp; Bonar) returns the relevant Goods to Low &amp; Bonar's place of business at Low &amp; Bonar's cost; and</p>	<p>5.5.3. zákazník (jestliže ho o to společnost Low &amp; Bonar požádá) vrátí požadované zboží do provozovny společnosti Low &amp; Bonar; a</p>
<p>5.5.4. wird die in Ziffer 5.5.1 vorgesehene Anzeige innerhalb der Gewährleistungsfrist abgegeben, so hat Low &amp; Bonar nach eigener Wahl und eigenem Ermessen im Zusammenhang mit Waren (oder Teilen davon), für die Low &amp; Bonar einen Mangel, eine Nichtkonformität oder eine Nichteinhaltung der vorliegend geregelten Gewährleistungspflichten anerkennt, die betreffenden Waren auf eigene Kosten instandzusetzen oder (durch gleichartige Waren von Low &amp; Bonar) zu ersetzen oder den für die betreffenden Waren vom Kunden vollständig im Voraus bezahlten Preis teilweise zu erstatten, und zwar in allen Fällen vorbehaltlich der Bestimmungen der Ziffer 9.</p>	<p>5.5.4. the notice contemplated in clause 5.5.1 is given within the Warranty Period, Low &amp; Bonar shall, at its option and discretion and in relation to any Goods (or parts thereof) for which Low &amp; Bonar accepts that there is a defect, non-conformity or non-compliance with the warranties set out herein, repair or replace the relevant Goods (with similar Low &amp; Bonar Goods) at Low &amp; Bonar's cost or refund any portion of the price of such Goods paid in advance by the Customer in full, in all cases subject to the provisions of clause 9.</p>	<p>5.5.4. oznámení ve smyslu ustanovení 5.5.1 je doručeno v rámci záruční doby, Low &amp; Bonar, dle svých možností a podle uvážení, a ve vztahu k jakémukoliv zboží (nebo jeho částí) u kterého společnost Low &amp; Bonar uzná defekt, nesoulad, nebo neshodu se zárukou stanovenou Podmínkami, opraví, nebo nahradí předmětné zboží (podobným zbožím společnosti Low &amp; Bonar) na náklady společnosti Low &amp; Bonar, nebo poskytne finanční kompenzaci v jakémkoliv výši z ceny předmětného zboží, zaplacené předem zákazníkem v plné výši, ve všech případech podléhajících ustanovením v části 9.</p>
<p>5.6. In den folgenden Fällen haftet Low &amp; Bonar nicht für einen Mangel, eine Nichtkonformität oder eine Nichteinhaltung der vorliegend geregelten Gewährleistungspflichten:</p>	<p>5.6. Low &amp; Bonar shall not be liable for any defect, non-conformity or non-compliance with any warranty set out herein in any of the following events:</p>	<p>5.6. Low &amp; Bonar neručí za jakékoliv defekty, neshodu, nebo nesoulad v rámci záruky, která je stanovena v Podmínkách v jakémkoliv z následujících případů:</p>
<p>5.6.1. Der Kunde unterlässt es, die Waren zu untersuchen oder versäumt es, Low &amp; Bonar Mängel oder Nichtkonformitäten, die er festgestellt hat oder hätte feststellen müssen, gemäß den Bestimmungen der Ziffern 5.3 und/oder 5.5 anzuzeigen;</p>	<p>5.6.1. the Customer fails to inspect the Goods or fails to notify Low &amp; Bonar of any defects or non-conformities that the Customer discovered or ought to have discovered pursuant to the provisions of clauses 5.3 and/or 5.5;</p>	<p>5.6.1. Zákazník si zboží nezkontroluje a neoznámí společnosti Low &amp; Bonar defekty nebo neshody, které zákazník zaznamená, nebo měl zaznamenat s odkazem na ustanovení 5.3 a/nebo 5.5;</p>
<p>5.6.2. nach Abgabe der Anzeige gemäß Ziffer 5.4 installiert oder verarbeitet der Kunde die betreffenden Waren bzw. macht weiteren Gebrauch von ihnen;</p>	<p>5.6.2. the Customer installs, processes or makes any further use of such Goods after giving notice in accordance with clause 5.4;</p>	<p>5.6.2. Zákazník instaluje, zpracovává, nebo využije předmětné zboží po oznámení defektu v souladu s ustanovením 5.4;</p>
<p>5.6.3. der Mangel entsteht, weil der Kunde die mündlichen oder schriftlichen Anweisungen von Low &amp; Bonar zur Lagerung, Inbetriebnahme, Installation, Nutzung und Wartung der Waren bzw. in Ermangelung derartiger Anweisungen diesbezügliche übliche Geschäftspraktiken nicht befolgt hat;</p>	<p>5.6.3. the defect arises because the Customer failed to follow Low &amp; Bonar's oral or written instructions as to the storage, commissioning, installation, use and maintenance of the Goods or, if there are none, good trade practice regarding the same;</p>	<p>5.6.3. Defekt vznikl z důvodu nedodržení ústních, nebo písemných instrukcí týkajících se uskladnění, oživení, instalace, použití a údržby zboží vydaných společností Low &amp; Bonar, nebo, v případě, že nejsou instrukce vydány, porušením běžné obchodní praxe;</p>
<p>5.6.4. der Mangel bzw. die Nichtkonformität ist darauf zurückzuführen, dass sich Low &amp; Bonar an vom Kunden bereitgestellte Zeichnungen, Entwürfe oder Spezifikationen gehalten hat;</p>	<p>5.6.4. the defect or non-conformity arises as a result of Low &amp; Bonar following any drawing, design or specifications supplied by the Customer;</p>	<p>5.6.4. Defekt, nebo neshoda vznikla v důsledku dodržení přesného zadání od zákazníka společností Low &amp; Bonar, tzn. že společnost Low &amp; Bonar dodržela výkres, specifikaci nebo design dodaný a požadovaný zákazníkem;</p>

<p>5.6.5. der Kunde ändert oder repariert Waren ohne schriftliche Zustimmung von Low &amp; Bonar;</p>	<p>5.6.5. the Customer alters or repairs any Goods without the written consent of Low &amp; Bonar;</p>	<p>5.6.5. Zákazník změní, nebo opraví zboží bez předchozího písemného souhlasu společnosti Low &amp; Bonar;</p>
<p>5.6.6. der Mangel ist auf gewöhnliche Abnutzung, vorsätzliche Beschädigung, Fahrlässigkeit oder unübliche Lagerungs- bzw. Arbeitsbedingungen zurückzuführen oder</p>	<p>5.6.6. the defect arises as a result of fair wear and tear, wilful damage, negligence, or abnormal storage or working conditions; or</p>	<p>5.6.6. Defekt vznik v důsledku opotřebení, natržení, úmyslného poškození, nedbalosti, nebo nevhodných podmínek pro uskladnění a manipulaci se zbožím; nebo</p>
<p>5.6.7. infolge von Änderungen, die mit dem Ziel der Einhaltung maßgeblicher <b>gesetzlicher</b> oder behördlicher Anforderungen vorgenommen wurden, weichen die Waren von ihrer Beschreibung und/oder ihren Spezifikationen ab.</p>	<p>5.6.7. the Goods differ from their description and/or the Specifications as a result of changes made to ensure they comply with applicable statutory or regulatory requirements.</p>	<p>5.6.7. Zboží se liší od jeho popisu a/nebo Specifikace v důsledku změn učiněných za účelem souladu zboží se zákonnými, nebo regulačními požadavky.</p>
<p>5.7. Abgesehen von der in dieser Ziffer 5 vorgesehenen Regelung sowie vorbehaltlich der Bestimmungen in Ziffer 9 übernimmt Low &amp; Bonar keine Haftung gegenüber dem Kunden bzw. hat der Kunde keine Abhilfearsprüche gegen Low &amp; Bonar aufgrund von Mängeln oder Nichtkonformitäten der Waren, der Spezifikation und sämtlicher im Zusammenhang damit bereitgestellten schriftlichen Materialien (einschließlich Verpackung) oder aufgrund Nichteinhaltung der vorliegend geregelten Gewährleistungsrechte.</p>	<p>5.7. Except as provided in this clause 5 and subject to the provisions of clause 9, Low &amp; Bonar shall have no liability to the Customer and the Customer shall have no remedy against Low &amp; Bonar in respect of any defects or non-conformities in the Goods, the Specification and any and all written materials supplied in connection therewith (including any packaging) or any failure to comply with the warranty set out herein.</p>	<p>5.7. S výjimkou ustanovení v části 5 a v části 9, Low &amp; Bonar nenese žádnou jinou odpovědnost vůči zákazníkovi a zákazník neuplatní vůči Low &amp; Bonar žádné jiné opravné prostředky v případě defektů, nebo neshod u zboží, Specifikace zboží a písemných materiálů doručených v souvislosti se Smlouvou (včetně jakéhokoliv balení), nebo selhání ve smyslu splnění záruk stanovených v tomto dokumentu.</p>
<p>5.8. Abgesehen von den vorliegend geregelten ausdrücklichen Gewährleistungsrechten erteilt Low &amp; Bonar keine weiteren ausdrücklichen oder stillschweigenden, gesetzlichen oder sonstigen Zusicherungen oder Garantien im Hinblick auf die Waren, auf Spezifikationen und auf sämtliche im Zusammenhang damit bereitgestellten schriftlichen Materialien (einschließlich Verpackung), auf deren Eignung für einen bestimmten Zweck, ihre Marktgängigkeit, ihre Qualität, ihre Konformität mit Vorgaben oder in sonstiger Weise.</p>	<p>5.8. Except for the express warranties set out herein, Low &amp; Bonar makes no other representations or warranties, express or implied, statutory or otherwise, regarding the Goods, any Specifications and any and all written materials supplied in connection therewith (including any packaging) their fitness for any purpose, their merchantability, their quality, their non-infringement or otherwise.</p>	<p>5.8. S výjimkou výslovných záruk, které jsou stanoveny v tomto dokumentu, Low &amp; Bonar nečiní žádné jiné další závazky ve smyslu záruk výslovných, implicitních, zákonných, nebo jiných záruk ve vztahu ke zboží, Specifikacím a spolu s nimi dodaných písemných materiálů (včetně jakéhokoliv balení), které prokazují způsobilost zboží pro účely prodeje, kvalitu nebo nedodržení zákonných ustanovení aj.</p>
<p>5.9. Die vorliegend geregelte Gewährleistung für instandgesetzte oder von Low &amp; Bonar bereitgestellte Ersatzwaren gilt für den Rest der Gewährleistungsfrist, die für die ursprünglich gelieferten Waren gegolten hat.</p>	<p>5.9. The warranty set out herein shall apply to any repaired or replacement Goods supplied by Low &amp; Bonar for the remainder of the Warranty Period that applied to the Goods originally delivered.</p>	<p>5.9. Záruka stanovená v tomto dokumentu se vztahuje na jakoukoliv opravu, nebo náhradu zboží dodaného společností Low &amp; Bonar s ohledem na záruční dobu, která se vztahuje k předmětnému zboží, které bylo původně doručeno zákazníkovi.</p>
<p><b>6. Eigentum und Gefahrtragung</b></p>	<p><b>6. Title and Risk</b></p>	<p><b>6. Vlastnické právo a riziko</b></p>
<p>6.1. Die Gefahr eines zufälligen Verlustes oder einer zufälligen Verschlechterung der Waren geht mit der Auslieferung gemäß Ziffer 4 auf den Kunden über.</p>	<p>6.1. The risk of accidental loss or deterioration to the Goods shall pass to the Customer on delivery in accordance with clause 4.</p>	<p>6.1. Riziko nahodilé ztráty nebo zhoršení stavu zboží přechází na zákazníka v okamžiku doručení a převzetí zboží zákazníkem v souladu s ustanovením v části 4.</p>
<p>6.2. Low &amp; Bonar behält sich das Eigentum an den Waren wie folgt vor, wobei der frühere Zeitpunkt maßgeblich ist:</p>	<p>6.2. Title to the Goods shall be retained by Low &amp; Bonar until the earlier of:</p>	<p>6.2. Low &amp; Bonar si ponechává vlastnické právo ke zboží do doby:</p>
<p>6.2.1. bis zum Eingang der vollständigen Zahlung (in bar oder frei verfügbaren Mitteln) für die Waren bei Low &amp; Bonar einschließlich etwaiger Kosten oder Zinsen oder</p>	<p>6.2.1. receipt by Low &amp; Bonar of payment in full (in cash or cleared funds) for the Goods, including any charges or interest, if applicable; and</p>	<p>6.2.1. přijetí platby v plné výši částky fakturované za zboží a to včetně poplatků, úrokových sazeb a dalších souvisejících platebních závazků vůči společnosti Low &amp; Bonar; a</p>
<p>6.2.2. bis zum Weiterverkauf der Waren an einen Dritten im gewöhnlichen Geschäftsgang des Kunden; in diesem Fall geht das Eigentum an den Waren zu dem aus Ziffer 6.4 ersichtlichen Zeitpunkt auf den Kunden über.</p>	<p>6.2.2. the resale of the Goods to a third party in the Customer's ordinary course of business, in which case title to the Goods shall pass to the Customer at the time specified in clause 6.4.</p>	<p>6.2.2. Přenechání či prodej zboží třetím stranám v rámci běžné obchodní praxe zákazníka, v tomto případě přechází vlastnické právo zákazníka za podmínek specifikovaných v části 6, ustanovení 6.4</p>
<p>6.3. Bis das Eigentum an den Waren auf ihn übergeht, hat der Kunde</p>	<p>6.3. Until title to the Goods has passed to the Customer, the Customer shall:</p>	<p>6.3. do doby nabytí vlastnického práva ke zboží zákazníkem, zákazník:</p>
<p>6.3.1. die Waren dergestalt getrennt von allen anderen in seinem Besitz befindlichen Waren zu lagern, dass sie jederzeit als Eigentum von Low &amp; Bonar erkennbar sind,</p>	<p>6.3.1. store the Goods separately from all other goods held by the Customer so that they remain readily identifiable as Low &amp; Bonar's property;</p>	<p>6.3.1. uskladní zboží odděleně od ostatního zboží ve vlastnictví zákazníka tak, aby bylo zboží identifikovatelné jako majetek společnosti Low &amp; Bonar;</p>
<p>6.3.2. davon abzusehen, auf den Waren befindliche Kennzeichen oder zu den Waren gehörende Verpackungen zu entfernen,</p>	<p>6.3.2. not remove, deface or obscure any identifying mark or packaging on or relating to the Goods;</p>	<p>6.3.2. nebude odstraňovat ani nijak měnit či zakrývat žádné identifikační značení, balení, nebo jiné označení zboží;</p>
<p>6.3.3. die Waren in einem zufriedenstellenden Zustand zu halten sowie allgemein im Einklang mit den Spezifikationen und anderen von Low &amp; Bonar gegebenenfalls herausgegebenen Hinweisen aufzubewahren und sie ab dem Zeitpunkt der Auslieferung zu ihrem vollen Preis zu versichern,</p>	<p>6.3.3. maintain the Goods in satisfactory condition and generally in accordance with the Specifications and any other guidelines published by Low &amp; Bonar from time to time and keep them insured against all risks for their full price from the date of delivery;</p>	<p>6.3.3. bude udržovat zboží ve vyhovujícím stavu, v souladu se Specifikací zboží, s pokyny vydávanými společností Low &amp; Bonar a zboží bude udržovat v režimu pojištění proti všem rizikům do plné výše jeho ceny a to od data doručení zboží zákazníkovi;</p>
<p>6.3.4. Low &amp; Bonar unverzüglich zu unterrichten, wenn ihm eines der in Ziffer 8.1 aufgeführten Ereignisse widerfährt und</p>	<p>6.3.4. notify Low &amp; Bonar immediately if it becomes subject to any of the events listed in clause 8.1; and</p>	<p>6.3.4. neprodleně vyrozumí společnost Low &amp; Bonar v případě, že bude zboží vystaveno jakýmkoliv událostem definovaným v části 8. v ustanoveních 8.1 8.1; a</p>
<p>6.3.5. Low &amp; Bonar gegebenenfalls angeforderte Informationen über die Waren zukommen zu lassen.</p>	<p>6.3.5. give Low &amp; Bonar such information relating to the Goods as Low &amp; Bonar may require from time to time.</p>	<p>6.3.5. poskytne společnosti Low &amp; Bonar informace, které se vztahují ke zboží v případě, že o ně čas od času společnost Low &amp; Bonar požádá.</p>

<p>6.4. Vorbehaltlich der Ziffer 6.5 kann der Kunde die Waren im gewöhnlichen Geschäftsgang (jedoch nicht auf andere Weise) weiterverkaufen oder nutzen, bevor die Zahlung für die Waren bei Low &amp; Bonar eingeht. Verkauft der Kunde die Waren vor diesem Zeitpunkt weiter, gilt jedoch Folgendes:</p> <p>6.4.1. der Kunde handelt im eigenen Namen, nicht als Vertreter von Low &amp; Bonar,</p> <p>6.4.2. das Eigentum an den Waren geht unmittelbar vor dem Zeitpunkt, zu dem der Weiterverkauf durch den Kunden erfolgt, von Low &amp; Bonar auf den Kunden über,</p> <p>6.4.3. der Kunde verwaltet die Erlöse aus einem Weiterverkauf treuhänderisch für Low &amp; Bonar und</p> <p>6.4.4. der Kunde tritt hiermit sämtliche Ansprüche gegen Dritte auf Bezahlung etwaiger Waren ab, die er weiterverkauft, bevor seine Zahlung für die betroffenen Waren in voller Höhe bei Low &amp; Bonar eingegangen ist. Der Kunde verpflichtet sich hiermit, diese Ansprüche auf Verlangen von Low &amp; Bonar durchzusetzen.</p>	<p>6.4. Subject to clause 6.5, the Customer may resell or use the Goods in the ordinary course of its business (but not otherwise) before Low &amp; Bonar receives payment for the Goods. However, if the Customer resells the Goods before that time:</p> <p>6.4.1. it does so as principal and not as Low &amp; Bonar's agent;</p> <p>6.4.2. title to the Goods shall pass from Low &amp; Bonar to the Customer immediately before the time at which resale by the Customer occurs;</p> <p>6.4.3. the Customer shall hold the proceeds of any resale on trust for Low &amp; Bonar; and</p> <p>6.4.4. the Customer hereby assigns to Low &amp; Bonar any and all claims it may have against any third parties for payment in respect of any Goods resold by the Customer to such third parties prior to Low &amp; Bonar receiving payment for such Goods from the Customer in full and the Customer hereby agrees to enforce such claims at Low &amp; Bonar's request.</p>	<p>6.4. Ve smyslu ustanovení 6.5, smí zákazník prodat, nebo použít zboží v rámci běžné obchodní praxe (nikoliv jiným způsobem) před uhrazením kupní ceny zboží společností, Low &amp; Bonar. Avšak platí, že v případě, že zákazník prodá, nebo postoupí zboží třetí straně před úhradou plné výše kupní ceny zboží:</p> <p>6.4.1. činí tak výhradně sám, na své vlastní riziko, a nikoliv jako zprostředkovatel či agent společnosti Low &amp; Bonar;</p> <p>6.4.2. vlastnické právo ke zboží přechází od společnosti Low &amp; Bonar na zákazníka bezprostředně před tím, než dojde k pře-prodeji zboží zákazníkem;</p> <p>6.4.3. zákazník ukončí případný probíhající pře-prodej zboží ve vlastnictví společnosti Low &amp; Bonar; a</p> <p>6.4.4. zákazník tímto postupuje společností Low &amp; Bonar veškeré nároky a pohledávky, které vznikají v souvislosti s pře-prodejem jakéhokoliv zboží třetí stranám před samotným přechodem vlastnického práva ze společnosti Low &amp; Bonar na zákazníka, tj. před úhradou plné výše kupní ceny zboží společností Low &amp; Bonar. Zákazník tímto souhlasí, že bude případné nároky a pohledávky vymáhat ve prospěch společnosti Low &amp; Bonar v případě, že ho o to společnost Low &amp; Bonar požádá.</p>
<p>6.5. Widerfährt dem Kunden eines der in Ziffer 8.1 aufgeführten Ereignisse, bevor das Eigentum an den Waren auf den Kunden übergeht, so gilt ohne Einschränkung etwaiger sonstiger Rechte oder Abhilfensprüche, die Low &amp; Bonar möglicherweise zustehen, Folgendes:</p> <p>6.5.1. Das Recht des Kunden, die Waren im gewöhnlichen Geschäftsgang weiterzuverkaufen oder zu nutzen, endet mit sofortiger Wirkung und</p> <p>6.5.2. Low &amp; Bonar kann jederzeit</p> <p>6.5.2.1. vom Kunden verlangen, alle in seinem Besitz befindlichen Waren, die nicht weiterverkauft oder untrennbar mit anderen Produkten verbunden wurden, herauszugeben und,</p> <p>6.5.2.2. sollte der Kunde dem nicht unverzüglich nachkommen, die Räumlichkeiten des Kunden oder eines Dritten, in denen die Waren gelagert sind, zum Zweck ihrer Wiederinbesitznahme zu betreten, wobei die Kosten der Wiederinbesitznahme der Kunde zu tragen hat.</p>	<p>6.5. If the Customer becomes subject to any of the events listed in clause 8.1 before title to the Goods passes to the Customer, then, without limiting any other right or remedy Low &amp; Bonar may have:</p> <p>6.5.1. the Customer's right to resell the Goods or use them in the ordinary course of its business ceases immediately; and</p> <p>6.5.2. Low &amp; Bonar may at any time:</p> <p>6.5.2.1. require the Customer to deliver up all Goods in its possession that have not been resold, or irreversibly incorporated into another product; and</p> <p>6.5.2.2. if the Customer fails to do so promptly, enter any premises of the Customer or of any third party where the Goods are stored in order to recover them, with the cost of such recovery being for the account of the Customer.</p>	<p>6.5. Jestliže se na zákazníka budou vztahovat události uvedené v ustanovení 8.1 před převodem vlastnického práva ze společnosti Low &amp; Bonar na zákazníka, nedojde v tomto případě k omezení jakéhokoliv jiného práva nebo opravného prostředku uplatněného společností Low &amp; Bonar:</p> <p>6.5.1. Právo zákazníka přeprodat zboží, nebo zboží použít v rámci běžného provozu a v rámci jeho běžných obchodních činností zaniká; a</p> <p>6.5.2. Low &amp; Bonar smí kdykoliv:</p> <p>6.5.2.1. požadovat po zákazníkovi vydání veškerého zboží ve vlastnictví společnosti Low &amp; Bonar v případě, že nebylo přeprodáno, a nebo nevratně použito či zpracováno ve výrobě; a</p> <p>6.5.2.2. jestliže zákazník nereflektuje tuto žádost obratem, vstoupit do jakékoliv provozovny zákazníka, nebo třetí osoby, kde je zboží ve vlastnictví společnosti Low &amp; Bonar uskladněno za účelem vydání zboží. Náklady spojené s vyzvednutím zboží budou přičteny na vrub zákazníkovi.</p>
<p>6.6. Soweit die Low &amp; Bonar gemäß dieser Ziffer 6 gewährten Sicherungsrechte in einem Land, in dem sich die dem Eigentumsvorbehalt von Low &amp; Bonar unterliegenden Waren befinden, unwirksam sind, gilt eine andere Art von Sicherheit, die im betreffenden Land anerkannt wird und Low &amp; Bonar gleichartige Sicherungsrechte an den Waren verleiht, als zwischen den Parteien vereinbart. Der Kunde ist verpflichtet, sämtliche Handlungen vorzunehmen und alle Maßnahmen zu ergreifen, die für die Begründung und Aufrechterhaltung derartiger Sicherungsrechte zugunsten von Low &amp; Bonar erforderlich sind.</p>	<p>6.6. To the extent that the security rights granted to Low &amp; Bonar in terms of this clause 6 are invalid in any jurisdiction where the Goods to which Low &amp; Bonar seeks to retain title are located, any other form of security which is recognized in such jurisdiction and which gives Low &amp; Bonar equivalent security rights over such Goods shall be deemed to have been agreed upon between the parties. The Customer shall be bound to perform all acts and take all steps necessary for the creation and upholding of such security rights for Low &amp; Bonar's benefit.</p>	<p>6.6. V případě, že některá jurisdikce vylučuje toto právo společnosti Low &amp; Bonar k vyzvednutí zboží v jejím vlastnictví tam, kde je zboží uskladněno, nebo drženo, má se vzato, že jsou tímto mezi zákazníkem a společností Low &amp; Bonar dohodnuta i tato jiná či další práva spojená se zárukami ve smyslu nároku na vyzvednutí zboží a to tak, že tato práva budou ekvivalentní k výše uvedenému právu k takovému zboží a je považováno za dohodnuté mezi smluvními stranami. Zákazník podnikne veškeré potřebné kroky k tomu, aby vytvořil podmínky pro dodržení práva společnosti Low &amp; Bonar k vyzvednutí zboží v jejím vlastnictví.</p>
<p><b>7. Preis und Zahlung</b></p>	<p><b>7. Price and Payment</b></p>	<p><b>7. Cena a platba</b></p>
<p>7.1. Der Preis der Waren ergibt sich aus der Annahmeerklärung.</p> <p>7.2. Der Preis der Waren</p> <p>7.2.1. versteht sich ohne Abgaben, Mehrwertsteuer („MwSt“) oder sonstige anfallende Steuern, die der Kunde zusätzlich in jeweils maßgeblicher Höhe an Low &amp; Bonar zu zahlen hat, soweit er eine gültige MwSt-Rechnung erhält;</p>	<p>7.1. The price of the Goods shall be as set out in the Acceptance.</p> <p>7.2. The price of the Goods:</p> <p>7.2.1. excludes amounts in respect of duties, value added tax ("VAT") or any other applicable tax, which the Customer shall additionally be liable to pay to Low &amp; Bonar at the prevailing rate, subject to the receipt of a valid VAT invoice; and</p>	<p>7.1. Cena zboží je stanovena v dokumentu Přijetí objednávky (Acceptance)</p> <p>7.2. Cena zboží:</p> <p>7.2.1. vylučuje částky spojené se clem, DPH, nebo jakékoliv jiné povinné či uplatnitelné daně, k jejímž zaplacení společnosti Low &amp; Bonar je zákazník dodatečně vázán v rámci běžných sazeb a v rámci přijetí platné faktury s DPH; a</p>
<p>7.2.2. versteht sich, soweit zwischen den Parteien nicht anderweitig vereinbart und dementsprechend aus der Annahmeerklärung hervorgehend, ohne die Kosten und Auslagen für die Versicherung und den Transport der Waren, die dem Kunden zusätzlich zum Preis der Waren in Rechnung gestellt werden.</p>	<p>7.2.2. unless otherwise agreed between the parties and reflected as such in the Acceptance, excludes the costs and charges of insurance and transport of the Goods, which shall be invoiced to the Customer in addition to the price of the Goods.</p>	<p>7.2.2. jestliže není ujednáno jinak mezi smluvními stranami a potvrzeno v dokumentu Přijetí objednávky, cena za zboží vylučuje náklady spojené s úhradou pojištění a s přepravou zboží, které budou fakturovány zákazníkovi formou připojení těchto nákladů čímž dojde k navýšení ceny zboží o tyto náklady.</p>

- 7.3. Low & Bonar kann dem Kunden die Waren zu dem Zeitpunkt, zu dem sie an den Kunden versandt werden, zu einem späteren Zeitpunkt oder nach Maßgabe einer anderweitigen vertraglichen Vereinbarung in Rechnung stellen.
- 7.4. Soweit im Zusammenhang mit einem Vertrag nicht anderweitig vereinbart, hat der Kunde die Rechnung innerhalb von 14 (vierzehn) Tagen nach dem Rechnungsdatum in voller Höhe und in frei verfügbaren Mitteln zu zahlen. Die Zahlung ist auf das von Low & Bonar schriftlich angegebene Bankkonto zu leisten. Der Zeitpunkt der Zahlung ist von vertragswesentlicher Bedeutung.
- 7.5. Versäumt es der Kunde, eine Low & Bonar aus einem Vertrag geschuldete Zahlung zum Fälligkeitstag der Zahlung zu leisten, hat er auf den rückständigen Betrag jährliche Zinsen in Höhe von 8 % (acht Prozent) über dem Referenzzinssatz der Europäischen Zentralbank zu zahlen. Die Zinsen werden unabhängig vom Zeitpunkt eines Urteils ab dem Fälligkeitszeitpunkt bis zur tatsächlichen Zahlung des rückständigen Betrags täglich berechnet. Der Kunde hat die Zinsen zusammen mit dem rückständigen Betrag zu zahlen.
- 7.6. Der Kunde hat alle aus einem Vertrag geschuldeten Beträge in voller Höhe zu zahlen. Eine Verrechnung ist ebenso ausgeschlossen wie die Aufrechnung mit einer Gegenforderung, ein Abzug oder ein Einbehalt (mit Ausnahme eines gesetzlich vorgeschriebenen Abzugs oder Einbehalts). Einen Betrag, den der Kunde Low & Bonar schuldet, kann das Unternehmen jederzeit, ohne Einschränkung sonstiger ihm zustehender Rechte oder Abhilfeansprüche, mit einem Betrag verrechnen, den Low & Bonar dem Kunden schuldet.

## 8. Kündigung

- 8.1. Ohne Einschränkung sonstiger Rechte oder Abhilfeansprüche, die Low & Bonar gemäß diesen Bedingungen, aus dem Vertrag oder nach Maßgabe einschlägiger Gesetze zustehen, kann Low & Bonar einen Vertrag im Wege einer schriftlichen Mitteilung an den Kunden mit sofortiger Wirkung kündigen, wenn
- 8.1.1. der Kunde einen schwerwiegenden Vertragsverstoß begeht und den Verstoß (falls er behebbar ist) nicht innerhalb von 10 (zehn) Tagen ab Erhalt einer entsprechenden schriftlichen Aufforderung behebt oder
- 8.1.2. der Kunde seinen gesamten Geschäftsbetrieb oder einen erheblichen Teil davon einstellt oder einzustellen droht bzw. aufgibt oder aufzugeben droht.
- 8.2. Ohne Einschränkung sonstiger Rechte oder Abhilfeansprüche kann Low & Bonar die Erfüllung einer Pflicht aus dem Vertrag oder aus einer anderen Vereinbarung zwischen dem Kunden und Low & Bonar aussetzen, wenn dem Kunden eines der in Ziffer 8.1 aufgeführten Ereignisse widerfährt, wenn Low & Bonar Grund zu der Annahme hat, dass dem Kunden eines dieser Ereignisse demnächst widerfahren wird, oder wenn es der Kunde versäumt, einen aus einem Vertrag geschuldeten Betrag zum Fälligkeitszeitpunkt zu zahlen.
- 8.3. Ohne Einschränkung sonstiger Rechte oder Abhilfeansprüche kann Low & Bonar einen Vertrag im Wege einer schriftlichen Mitteilung an den Kunden mit sofortiger Wirkung kündigen, wenn es der Kunde versäumt, einen aus einem Vertrag geschuldeten Betrag zum Fälligkeitszeitpunkt zu zahlen und der Verzug mindestens 14 (vierzehn) Tage nach Erhalt einer schriftlichen Zahlungsaufforderung andauert.

- 7.3. Low & Bonar may invoice the Customer for the Goods on or at any time after the Goods are despatched to the Customer or as otherwise agreed in the Contract.
- 7.4. Unless otherwise agreed in relation to a Contract, the Customer shall pay the invoice in full and in cleared funds within 14 (fourteen) days of the date of the invoice. Payment shall be made to the bank account nominated in writing by Low & Bonar. Time of payment is of the essence.
- 7.5. If the Customer fails to make any payment due to Low & Bonar under a Contract by the due date for payment, then the Customer shall pay interest on the overdue amount at the rate of 8% (eight percent) above the European Central Bank's reference rate per annum. Such interest shall accrue on a daily basis from the due date until actual payment of the overdue amount, whether before or after judgment. The Customer shall pay the interest together with the overdue amount. In addition, Low & Bonar shall have the right to claim a fixed compensation of 10% of the overdue amount.
- 7.6. The Customer shall pay all amounts due under a Contract in full without any set-off, counterclaim, deduction or withholding (except for any deduction or withholding required by law). Low & Bonar may at any time, without limiting any other rights or remedies it may have, set off any amount owing to it by the Customer against any amount payable by Low & Bonar to the Customer.

## 8. Termination

- 8.1. Without limiting any other rights or remedies that Low & Bonar may have in terms of these Conditions, the Contract or in terms of applicable law, Low & Bonar may terminate, without judicial intervention, a Contract with immediate effect by giving written notice to the Customer if:
- 8.1.1. the Customer commits a material breach of the Contract and (if such a breach is capable of being remedied) fails to remedy that breach within 10 (ten) days of being notified in writing to do so; or
- 8.1.2. the Customer suspends, threatens to suspend, ceases or threatens to cease to carry on all or a substantial part of its business.
- 8.2. Without limiting its other rights or remedies, Low & Bonar may, without judicial intervention, suspend the performance of any of its obligations under a Contract or any other contract between the Customer and Low & Bonar if the Customer becomes subject to any of the events listed in clause 8.1, or Low & Bonar reasonably believes that the Customer is about to become subject to any of them, or if the Customer fails to pay any amount due under a Contract on the due date for payment.
- 8.3. Without limiting its other rights or remedies, Low & Bonar may, without judicial intervention, terminate a Contract with immediate effect by giving written notice to the Customer if the Customer fails to pay any amount due under any Contract on the due date for payment and remains in default not less than 14 (fourteen) days after being notified in writing to make such payment.

- 7.3. Low & Bonar smí vystavit zákazníkovi fakturu za zboží v čase, kdy je zboží vyexpedováno směrem k zákazníkovi, nebo po expedici zboží, případně v jiném čase, který je sjednán v rámci Smlouvy.
- 7.4. Jestliže není ujednáno jinak s odkazem na Smlouvu, zákazník zaplatí plnou kupní cenu, která je fakturována a hrazena v hotovosti, nebo převodem na účet do 14 (čtrnácti) dnů od data vystavení faktury. Platba bude provedena na účet, který bude písemně definován společností Low & Bonar. Včasná úhrada faktury je rozhodující.
- 7.5. Jestliže zákazník neuhradí jakékoliv dlužné částky společnosti Low & Bonar v rámci Smlouvy do data splatnosti fakturované částky, má se vzato, že zákazník zaplatí úrokovou sazbu z prodlení ve výši 8 % (osmi procent) nad rámec roční referenční sazby Evropské centrální banky. Tato úroková sazba bude narůstat na denní bázi od data splatnosti do data uhrazení dlužné faktury nezávisle na čase vydání rozsudku. Zákazník uhradí úrok z prodlení společně s úhradou dlužné částky. Kromě toho má společnost Low & Bonar právo uplatnit fixní kompenzaci ve výši 10% z dlužné částky.
- 7.6. Zákazník uhradí veškeré dlužné částky splatné na základě Smlouvy v plné výši bez započtení jakýchkoliv protipohledávek, protinároků, odpočtů, nebo srážek (s výjimkou odpočtů nebo srážek stanovených zákonem). Společnost Low & Bonar smí, čas od času, aniž by omezila svá ostatní práva, nebo své opravné prostředky, právo na započtení pohledávky vůči zákazníkovi oproti částce, kterou zákazník dluží společnosti Low & Bonar a tím svoji pohledávku vůči zákazníkovi vyrovnat.

## 8. Ukončení

- 8.1. Aniž by byla omezena jakýchkoliv jiná práva, nebo opravné prostředky, které může společnost Low & Bonar uplatnit v rámci těchto Podmínek, Smlouvy, a nebo platných zákonných ustanovení, Low & Bonar smí vypovědět smlouvu bez nutné soudní intervence s okamžitou platností formou doručení písemné výpovědi zákazníkovi jestliže:
- 8.1.1. se zákazník dopustí závažného porušení Smlouvy a (je-li v případě porušení smlouvy možné uplatnit opravné prostředky) a zákazník tyto prostředky neuplatní do 10 (deseti) dnů od vyrozumění o porušení smlouvy doručeném společností Low & Bonar zákazníkovi s vyzvou ke zjednání nápravy; nebo
- 8.1.2. zákazník pozastaví, avizuje pozastavení podnikatelské činnosti, a nebo ukončí podnikatelskou činnost a nebo část své podnikatelské činnosti.
- 8.2. Aniž by to omezilo jiná práva a nebo opravné prostředky, smí společnost Low & Bonar bez zásahu soudu pozastavit plnění jakýchkoliv závazků v rámci Smlouvy, a nebo jiné smlouvy mezi zákazníkem a společností Low & Bonar, jestliže zákazník podléhá, a nebo je vystaven událostem, které jsou uvedeny v ustanovení 8.1, nebo společnost Low & Bonar oprávněně věří, že zákazník je některým z těchto událostí vystaven, a nebo jim podléhá, nebo zákazník neuhradí dlužnou částku splatnou na základě Smlouvy nejpozději ve stanovený den, měsíc a rok splatnosti dlužné částky.
- 8.3. Aniž by to omezilo jiná práva a nebo opravné prostředky, smí společnost Low & Bonar bez soudní intervence vypovědět Smlouvu s okamžitou platností formou písemné výpovědi doručené zákazníkovi v případě, že zákazník neuhradí jakoukoliv dlužnou částku po splatnosti v rámci jakékoliv Smlouvy a neuhradí dlužnou částku nejdéle do 14 (čtrnácti) dnů od zaslání písemné výzvy k úhradě této dlužné částky.

8.4. Wird ein Vertrag, gleich aus welchem Grund, gekündigt, hat der Kunde Low & Bonar unverzüglich sämtliche ausstehenden, unbezahlten Rechnungen von Low & Bonar nebst etwaigen Zinsen oder sonstigen diesbezüglich gegebenenfalls angefallenen Kosten zu zahlen.

8.5. Die Kündigung eines Vertrags lässt die zum Zeitpunkt der Kündigung entstandenen Rechte und Abhilfensprüche der Parteien unberührt, insbesondere den zum oder

8.4. On termination of a Contract for any reason, the Customer shall immediately pay to Low & Bonar all of Low & Bonar's outstanding unpaid invoices and any interest or other charges that may have accrued in respect thereof.

8.5. Termination of a Contract shall not affect any of the parties' rights and remedies that have accrued as at termination, including the right to claim damages in

8.4. V případě ukončení smlouvy z jakýchkoliv důvodů, zákazník neprodleně uhradí veškeré neuhrazené pohledávky, které má u společnosti Low & Bonar, neuhrazené faktury a jakékoliv úroky nebo poplatky, které vznikly, nebo narůstaly po dobu trvání smluvního vztahu.

8.5. Výpověď ze smlouvy nemá vliv na právo smluvních stran uplatnit opravné prostředky, které nabyly oprávněnosti během doby trvání smluvního vztahu, nebo v souvislosti s ukončením smlouvy včetně práva na náhradu škody v

vor dem Zeitpunkt der Kündigung bestehenden Anspruch auf Schadensersatz wegen eines Verstoßes gegen den betreffenden Vertrag.

- 8.6. Eine Vertragsbestimmung, die ausdrücklich oder stillschweigend dazu bestimmt ist, zum Zeitpunkt der Kündigung oder danach in Kraft zu treten bzw. zu bleiben, bleibt in vollem Umfang wirksam.

## 9. Haftungsbeschränkung

- 9.1. Die Regelungen der vorliegenden Bedingungen führen nicht zur Begrenzung oder zum Ausschluss der Haftung von Low & Bonar für
- 9.1.1. die Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit einer Person,
- 9.1.2. Vorsatz und grobe Fahrlässigkeit,
- 9.1.3. Ansprüche wegen arglistig verschwiegener Mängel,
- 9.1.4. Ansprüche gemäß einschlägigen Produkthaftungsgesetzen, die von Gesetzes wegen nicht ausgeschlossen werden können oder
- 9.1.5. Nichteinhaltung der Bestimmungen einer von Low & Bonar abgegebenen oder übernommenen Garantie.
- 9.2. Bei leicht fahrlässigen Verstößen gegen wesentliche Vertragspflichten (Kardinalpflichten) ist die Haftung von Low & Bonar auf den vorhersehbaren, vertragstypischen Schaden beschränkt, wenn eine Pflicht verletzt wird, deren Erfüllung für die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrags wesentlich ist und auf deren Einhaltung der Kunde regelmäßig vertrauen darf (Kardinalpflicht).
- 9.3. Vorbehaltlich der Ziffern 9.1 und 9.2
- 9.3.1. haftet Low & Bonar gegenüber dem Kunden unter keinen Umständen, sei es kraft Vertrag, unerlaubter Handlung (einschließlich Fahrlässigkeit), Verletzung einer Rechtspflicht oder aus einem anderen Rechtsgrund, für (a) entgangenen Gewinn, (b) nicht erzielte Einsparungen, (c) entgangene Gelegenheiten, (d) Nutzungsausfall, (e) Produktionsausfall, (f) Rückkrufkosten, (g) Vertragseinbußen, (h) Vertragsstrafen, pauschalierten Schadensersatz oder Ansprüche, die von Dritten gegenüber dem Kunden geltend gemacht werden oder (i) mittelbare Schäden oder Folgeschäden, die aus oder im Zusammenhang mit den vorliegenden Bedingungen oder in Verbindung mit einem Vertrag entstehen;
- 9.3.2. übersteigt die Haftung von Low & Bonar gegenüber dem Kunden für alle sonstigen Schäden, die aus diesen Bedingungen oder in Verbindung mit einem Vertrag (einschließlich einer Verbindlichkeit gemäß Ziffer 4, die weiterhin den vorliegend geregelten Beschränkungen unterliegt) entstehen bzw. damit zusammenhängen, unter keinen Umständen den Kaufpreis der Waren, welche die betreffende Haftung verursacht oder herbeigeführt haben, und zwar unabhängig davon, ob die Haftung auf Vertrag, unerlaubter Handlung (einschließlich Fahrlässigkeit), Verletzung einer Rechtspflicht oder auf einem anderen Rechtsgrund beruht.
- 9.3.3. Die Abhilfeansprüche des Kunden gemäß den vorliegenden Bedingungen sind abschließend. Weitere Ansprüche wegen der Nichterfüllung einer Low & Bonar obliegenden Pflicht gemäß diesen Bedingungen und/oder einem Vertrag bestehen nicht.
- 9.4. Soweit die Haftung von Low & Bonar ausgeschlossen oder beschränkt ist, gelten Ausschuss und Beschränkung auch für die persönliche Haftung der Mitarbeiter, Vertreter und Erfüllungsgehilfen des Unternehmens.

## 10. Höhere Gewalt

Eine Partei begeht keinen Vertragsverstoß und haftet nicht für Verzug oder Nichterfüllung ihrer Pflichten aus einem Vertrag (abgesehen von Zahlungspflichten), wenn der Verzug oder die Nichterfüllung auf einem Ereignis höherer Gewalt beruht. Dauert der Verzug oder die Nichterfüllung länger als 3 (drei) Monate an, kann die

respect of any breach of that Contract that existed at or before the date of termination.

- 8.6. Any provision of a Contract that expressly or by implication is intended to come into or continue in force on or after termination shall remain in full force and effect.

## 9. Limitation of Liability

- 9.1. Nothing in these Conditions shall limit or exclude Low & Bonar's liability for:
- 9.1.1. damage arising from injuries to life, body or health;
- 9.1.2. intent and gross negligence;
- 9.1.3. claims resulting from fraudulent concealment of a defect;
- 9.1.4. liability in accordance with any applicable product liability laws which cannot be excluded by law; or
- 9.1.5. failure to comply with the provisions of a guarantee ("garantie") given or accepted by Low & Bonar.
- 9.2. With regard to slight negligence in relation to the breach of a cardinal duty, Low & Bonar's liability shall be limited and restricted to the foreseeable damage that might typically occur under the Contract if an obligation is violated, the fulfilment of which is essential for the proper performance of the contract and on the compliance with which the Customer may regularly rely (cardinal duty).
- 9.3. Subject to clauses 9.1 and 9.2:
- 9.3.1. Low & Bonar shall under no circumstances whatsoever be liable to the Customer, whether in contract, tort (including negligence), breach of statutory duty, or otherwise, for any (a) loss of profit, (b) loss of savings, (c) loss of opportunity, (d) loss of use, (e) loss of production, (f) recall costs, (g) loss of contract, (h) penalties, liquidated damages or claims made by any third parties against the Customer, or (i) any indirect or consequential loss arising from or relating to these Conditions or in connection with any Contract; and
- 9.3.2. Low & Bonar's total liability to the Customer in respect of all other losses arising from or relating to these Conditions or in connection with any Contract (including any payable pursuant to Clause 4, which remain subject to the limitations set out therein), whether in contract, tort (including negligence), breach of statutory duty, or otherwise, shall in no circumstances exceed the purchase price of the Goods which caused or gave rise to the relevant liability.
- 9.3.3. The remedies of the Customer under these Conditions are exclusive and are its sole remedies for any failure of Low & Bonar to comply with its obligations in terms of these Conditions and/or any Contract.
- 9.4. Insofar as Low & Bonar's liability is excluded or limited, such exclusion or limitation shall also apply to the personal liability of its employees, representatives and vicarious agents.

## 10. Force Majeure

Neither party shall be in breach of a Contract nor be liable for delay in performing, or failure to perform, any of its obligations (except for any payment obligation) under a Contract if such delay or failure results from a Force Majeure Event. If the period of delay or non-performance continues for 3 (three) months, the party

rámci jakéhokoliv porušení Smlouvy, která existovala v den vypovězení Smlouvy, nebo před datem vypovězení Smlouvy.

- 8.6. Jakéhokoliv ustanovení Smlouvy, které výslovně, nebo v jeho důsledku vchází v platnost, nebo jeho platnost trvá v den vypovězení smlouvy, nebo po datu vypovězení smlouvy, zůstává i nadále v platnosti v plné míře a vymahatelnosti.

## 9. Omezení ručení

- 9.1. Nic v těchto Podmínkách nemůže omezit, nebo vyloučit odpovědnost společnosti Low & Bonar za:
- 9.1.1. škody vyplývající ze smrtelných úrazů, zranění a zdravotní újmy;
- 9.1.2. úmyslného jednání, nebo hrubé nedbalosti;
- 9.1.3. reklamace vyplývající z podvodného jednání, nebo zatajování defektů;
- 9.1.3. ručení v souladu s jakýmkoliv uplatnitelným zákonným ručením za dodávané produkty;
- 9.1.5. nedodržení ustanovení obsažených v záruce ("garantie") poskytnuté nebo přijaté společností Low & Bonar.
- 9.2. S ohledem na lehkou nedbalost ve vztahu k porušení kardinalní povinnosti, je ručení společnosti Low & Bonar omezeno na předvídatelné škody, které mohou typicky nastat v rámci Smlouvy, jestliže je porušen závazek, nebo aktivity, které jsou podstatné pro řádné plnění smlouvy a soulad s ustanoveními, na které zákazník spoléhá (kardinalní povinnost)
- 9.3. Ve smyslu ustanovení 9.1 a 9.2:
- 9.3.1. Low & Bonar neručí zákazníkovi za žádných okolností, a v žádném smluvním vztahu, za delikty (včetně nedbalosti), porušení zákonných povinností, nebo jejich nedodržení, za jakoukoliv (a) ztrátu zisku, (b) ztrátu úspor, (c) ztrátu příležitosti, (d) ztrátu použitelnosti(e) ztrátu výroby, (f) opakovaných nákladů na výrobu, (g) ztrátu smluvního vztahu, (h)penalizaci, prokázané škody, nebo žalobní nároky vznesené jakýmikoliv třetími stranami proti zákazníkovi, nebo (i) jakékoliv nepřímé, nebo následné ztráty vyplývající, anebo související s těmito Podmínkami, nebo v souvislosti s jakoukoliv Smlouvou; a
- 9.3.2. Míra ručení společnosti Low & Bonar směrem k zákazníkovi s ohledem na ztráty vyplývající z těchto Podmínek, nebo související s těmito Podmínkami, nebo ve vztahu k jakékoliv Smlouvě včetně jakýchkoliv neuhrazených pohledávek definovaných v části 4, které jsou limitovány těmito Podmínkami, Smlouvou, přečiny (včetně nedbalosti), porušení zákonných povinností, nebo jejich neplnění, **nepřekročí** za žádných okolností kupní cenu zboží, od které se odvíjí uplatnění relevantní záruky.
- 9.3.3. Opravné prostředky, které má zákazník právo uplatnit v rámci těchto Podmínek jsou exklusivní a jsou chápány jako výhradní prostředky v případě, že společnost Low & Bonar neplní své závazky vyplývající z těchto Podmínek a/nebo z jakékoliv Smlouvy.
- 9.4. S ohledem na vyloučení ručení, nebo omezení ručení společnosti Low & Bonar se ve stejné míře vztahuje výše uvedené také na osobní odpovědnost zaměstnanců, obchodních zástupců a pověřených zástupců společnosti Low & Bonar.

## 10. Vyšší moc

Ani jedna ze stran nenes odpovědnost za porušení Smlouvy, nebo odpovědnost za opožděné plnění či neplnění smluvních závazků (vyjma platebních závazků) v rámci Smluvního vztahu, jestliže toto zpoždění, nebo neplnění je přímým či nepřímým důsledkem události způsobené Vyšší Mocí.



von dem Ereignis höherer Gewalt nicht betroffene Partei den Vertrag durch schriftliche Mitteilung an die betroffene Partei fristlos kündigen.

## 11. Geistige Eigentumsrechte

- 11.1. Low & Bonar ist und bleibt uneingeschränkt verfügungsberechtigter Inhaber sämtlicher geistiger Eigentumsrechte an allen Waren und Spezifikationen sowie an sämtlichen schriftlichen Materialien, die im Zusammenhang damit bereitgestellt werden (einschließlich Verpackung).
- 11.2. Der Kunde darf keine Handlungen begehen oder Dritte zu Handlungen veranlassen, welche die geistigen Eigentumsrechte von Low & Bonar im Hinblick auf Waren und Spezifikationen sowie auf sämtliche damit zusammenhängende schriftliche Materialien (einschließlich Verpackung) oder den damit verbundenen Geschäfts- oder Firmenwert beeinträchtigen würden oder könnten bzw. damit unvereinbar wären oder sein könnten. Insbesondere hat er es zu unterlassen, selbst oder durch von ihm hierzu veranlasste Dritte an Waren befindliche Kennzeichen zu ändern, unkenntlich zu machen oder abzudecken bzw. (ganz oder teilweise) andere Kennzeichen anzubringen. Geistige Eigentumsrechte der Low & Bonar Group im Hinblick auf Waren und Spezifikationen sowie auf sämtliche damit zusammenhängende schriftliche Materialien (einschließlich Verpackung) darf der Kunde nur insoweit auf Büro-, Werbe- oder Verkaufsmaterialien nutzen oder Dritte zu deren Nutzung veranlassen, als dies von Low & Bonar im Einzelfall schriftlich genehmigt wurde.
- 11.3. Soweit Waren nach Maßgabe von Spezifikationen oder anderer vom Kunden bereitgestellter technischer Daten (oder nach Maßgabe von in den Spezifikationen oder technischen Daten enthaltenen bzw. referenzierten Materialangaben und/oder -anforderungen) anzufertigen sind, gilt Folgendes: Werden gegen Low & Bonar Ansprüche wegen tatsächlicher oder behaupteter Verletzung geistiger Eigentumsrechte eines Dritten aufgrund oder im Zusammenhang mit der Heranziehung der Spezifikationen und/oder der vom Kunden bereitgestellten Informationen (oder der im Zusammenhang damit vom Kunden bereitgestellten Materialangaben und/oder -anforderungen) geltend gemacht und entstehen Low & Bonar bzw. erleidet Low & Bonar hierdurch Verbindlichkeiten, Kosten, Auslagen, Schäden und Verluste (einschließlich mittelbarer und unmittelbarer Schäden oder Folgeschäden, entgangenen Gewinns, Reputationsschäden sowie Zinsen, Vertragsstrafen und Kosten und Auslagen von Rechtsanwälten und anderen Fachberatern), hat der Kunde Low & Bonar hierfür Schadensersatz zu leisten bzw. schadlos zu halten. Diese Ziffer 11.3 gilt nach Kündigung des Vertrags fort.
- 11.4. Low & Bonar gibt keine Zusicherung oder Garantie dahingehend ab, dass die mit den Waren, Spezifikationen und sämtlichen im Zusammenhang damit bereitgestellten schriftlichen Materialien (einschließlich Verpackung) verbundenen geistigen Eigentumsrechte gültig oder durchsetzbar sind bzw. keine geistigen Eigentumsrechte Dritter verletzen.

## 12. Allgemeines

### 12.1. Abtretung und sonstige Geschäfte

- 12.1.1. Low & Bonar kann Rechte oder Pflichten aus einem Vertrag jederzeit ganz oder teilweise abtreten, übertragen, verpfänden, belasten, weitergeben oder in anderer Weise darüber verfügen.
- 12.1.2. Der Kunde kann Rechte oder Pflichten aus einem Vertrag nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung von Low & Bonar ganz oder teilweise abtreten, übertragen, verpfänden, belasten, weitergeben, eine Treuhandklärung darüber abgeben oder in anderer Weise darüber verfügen.

not affected by the Force Majeure Event may terminate that Contract with immediate effect by giving written notice to the affected party.

## 11. Intellectual Property Rights

- 11.1. Low & Bonar is and shall remain the owner of all Intellectual Property Rights in any Goods, Specifications and any and all written materials supplied in connection therewith (including any packaging) and shall have full title to such rights.
- 11.2. The Customer shall not do or authorise any third person to do any act which would or might damage or be inconsistent with Low & Bonar's Intellectual Property Rights in relation to any Goods, Specifications and any and all written materials supplied in connection therewith (including any packaging) or to the goodwill associated therewith and, in particular, will not do or authorise the alteration, obliteration, covering up or incorporation of other marks (in whole or in part) on to any Goods. The Customer shall not use or authorise any third person to use the Low & Bonar Group's Intellectual Property Rights in relation to any Goods, Specifications and any and all written materials supplied in connection therewith (including any packaging) on any stationery, advertising, promotion or selling material other than as authorised by Low & Bonar in writing from time to time.
- 11.3. To the extent that any Goods are to be manufactured in accordance with specifications or any technical data supplied by the Customer (or material information and/or requirements contained or referred to in such specifications or technical data), the Customer shall indemnify and keep indemnified Low & Bonar against all liabilities, costs, expenses, damages and losses (including any direct, indirect or consequential losses, loss of profit, loss of reputation and all interest, penalties and legal and other professional costs and expenses) suffered or incurred by Low & Bonar in connection with any claim made against Low & Bonar for actual or alleged infringement of a third party's Intellectual Property Rights arising out of or in connection with Low & Bonar's use of the specifications and/or technical data supplied by the Customer (or the material information and/or requirements supplied in connection therewith by the Customer). This clause 11.3 shall survive termination of the Contract.

- 11.4. Low & Bonar makes no representation or warranty as to the validity or enforceability of the Intellectual Property Rights related to the Goods, Specifications and any and all written materials supplied in connection therewith (including any packaging), nor as to whether they infringe any intellectual property rights of third parties.

## 12. General

### 12.1. Assignment and other dealings

- 12.1.1. Low & Bonar may at any time assign, transfer, mortgage, charge, subcontract or deal in any other manner with all or any of its rights or obligations under a Contract.
- 12.1.2. The Customer may not assign, transfer, mortgage, charge, subcontract or deal in any other manner with any or all of its rights or obligations under a Contract without the prior written consent of Low & Bonar.

Jestliže neplnění či opožděné plnění trvá po dobu tří měsíců, má smluvní strana, která není postižena událostí Vyšší moci právo vypovědět Smlouvu s postiženou smluvní stranou formou písemné výpovědi s okamžitou platností.

## 11. Práva duševního vlastnictví

- 11.1. Low & Bonar si ponechává veškerá práva duševního vlastnictví ve vztahu k jakémukoliv zboží, Specifikacím a k jakýmkoliv písemnostem (včetně jakéhokoliv balení), které jsou dodány v rámci Smlouvy.
- 11.2. Zákazník nesmí dát oprávnění jakékoliv třetí osobě k provádění jakýchkoliv aktivit, které mohou způsobit škodu, nebo které jsou v rozporu s právem duševního vlastnictví společnosti Low & Bonar ve vztahu k jakémukoliv zboží, Specifikacím, k jakýmkoliv písemnostem dodaným v této souvislosti (včetně jakéhokoliv balení), nebo v rozporu s dobrým jménem. V souvislosti se značkou, logem aj. zákazník není oprávněn schválit, nebo provést záměnu, odstranění, smazání, zakrytí či zahrnutí jiných značek (celých, nebo jejich částí) na jakémkoliv zboží. Zákazník nesmí jakékoliv třetí osobě umožnit a ani tuto osobu oprávnit k využití Práv duševního vlastnictví společnosti Low & Bonar ve vztahu k jakémukoliv zboží, Specifikacím, k jakýmkoliv písemnostem dodaným v této souvislosti (včetně jakéhokoliv balení), jakýmkoliv kancelářským potřebám, reklamě, propagaci, nebo prodeji jiného materiálu, v případě, že není výslovně písemně povolen společností Low & Bonar.
- 11.3. V případech, že jakékoliv zboží bude vyráběno podle specifikace, a nebo přesného zadání přijatého od zákazníka (nebo dle informací o materiálu a požadavcích obsažených, nebo předepsaných v takovéto specifikaci či technickém popisu), zákazník poskytne náhradu, odškodní, a nebo zajistí pojištění společnosti Low & Bonar ve vztahu a proti veškerým škodám, výdajům, nákladům a ztrátám (včetně přímých a nepřímých následných ztrát, ztrát zisku, ztráty reputace, veškerých úroků, pokut, právních a dalších profesně způsobitelných výdajů), které společnost Low & Bonar utrpí, nebo jim bude vystavena v souvislosti s jakýmkoliv uplatněným škody vůči společnosti Low & Bonar spojeným s konkrétním, nebo domnělým porušením nebo omezením práv duševního vlastnictví třetích stran a to v souvislosti, a nebo v přímém důsledku použití specifikace, designu a technických údajů (nebo informací o materiálu a požadavcích dodané v této souvislosti) zákazníkem. Toto ustanovení 11.3 si uchovává platnost bez ohledu na vypovězení Smlouvy.
- 11.4. Low & Bonar neručí a není odpovědná za platnost, a nebo vymahatelnost práv duševního vlastnictví spojených se Zbožím, Specifikací a jakýmkoliv písemnými materiály dodanými v této souvislosti (včetně jakéhokoliv balení), jakkoliv a nebo zda porušují jakákoliv práva duševního vlastnictví třetích stran.

## 12. Všeobecně

### 12.1. Zadání a ostatní činnosti

- 12.1.1. Společnost Low & Bonar smí kdykoliv zadat, převést, zatížit úvěrem, zadat subdodavatelsky, nebo řešit jiným způsobem veškerá její práva a povinnosti vyplývající ze Smlouvy.
- 12.1.2. Zákazník není oprávněn zadat, převést, zatížit úvěrem, účtovat či zadat subdodavatelsky, nebo řešit jiným způsobem veškerá jeho práva a povinnosti vyplývající ze Smlouvy bez předchozího písemného souhlasu společnosti Low & Bonar.

## 12.1. Vollständiger Vertrag

- 12.2.1. Ein Vertrag enthält die gesamte Vereinbarung zwischen den Parteien. Er ersetzt und annulliert alle früheren schriftlichen oder mündlichen Vereinbarungen, Zusagen, Zusicherungen, Garantien, Erklärungen und Abmachungen zwischen den Parteien in Bezug auf den Vertragsgegenstand.
- 12.2.2. Jede Partei erkennt an, dass ihr im Hinblick auf unwissentlich oder fahrlässig abgegebene Aussagen, Erklärungen, Zusicherungen oder Garantien, die nicht aus einem Vertrag ersichtlich sind, keine Abhilfeansprüche zustehen. Jeder Partei erkennt an, dass ihr wegen unwissentlicher oder fahrlässiger Täuschungen oder fahrlässiger Falschangaben, die auf Aussagen in diesem Vertrag beruhen, keine Ansprüche zustehen.

## 12.3. Änderungen

Die Änderung eines Vertrags ist nur dann rechtsverbindlich, wenn sie schriftlich erfolgt und von den Parteien (oder ihren bevollmächtigten Vertretern) anerkannt wird.

## 12.4. Verzicht

- 12.4.1. Der Verzicht auf ein Recht oder einen Abhilfeanspruch bedarf der Schriftform. Er erstreckt sich nicht auf spätere Vertragsverstöße oder Leistungsverzögerungen. Werden Rechte oder Abhilfeansprüche verspätet oder überhaupt nicht bzw. nur einmalig oder teilweise geltend gemacht,

12.4.1.1. gilt dies nicht als Verzicht auf die betreffenden oder auf andere Rechte oder Abhilfeansprüche;

12.4.1.2. wird die weitere Geltendmachung der betreffenden oder anderer Abhilfeansprüche hierdurch nicht gehindert oder eingeschränkt.

## 12.5. Salvatorische Klausel

Ist oder wird eine Bestimmung eines Vertrags ganz oder teilweise unwirksam, rechtswidrig oder nicht durchsetzbar, gilt sie als mindestens insoweit geändert, als dies zur Herbeiführung ihrer Wirksamkeit, Rechtmäßigkeit und Durchsetzbarkeit erforderlich ist. Ist eine derartige Änderung nicht möglich, gilt die betroffene Bestimmung bzw. ihr betroffener Teil als gestrichen. Die Änderung oder Streichung einer Bestimmung bzw. des Teils einer Bestimmung nach dieser Ziffer lässt die Gültigkeit und Durchsetzbarkeit des übrigen Vertrags unberührt.

## 12.6. Willenserklärungen

12.6.1. Willenserklärungen oder Mitteilungen, die gemäß oder im Zusammenhang mit einem Vertrag einer Partei gegenüber abgegeben werden, bedürfen der Schriftform. Sie sind an den Hauptgeschäftssitz der betreffenden Partei oder an eine andere Adresse zu richten, welche die betreffende Partei der anderen Partei schriftlich nach Maßgabe dieser Ziffer bekanntgegeben hat. Sie sind persönlich zu übergeben bzw. per Expresspost („first class post“) oder über einen anderen Übernacht-Zustelldienst, einen gewerblichen Kurierdienst, per Telefax oder per E-Mail zu versenden.

12.6.2. Eine Willenserklärung oder sonstige Mitteilung gilt wie folgt als zugegangen: bei persönlicher Übergabe, wenn sie unter der in Ziffer 12.6.1 genannten Anschrift hinterlegt wird; bei Versand per Expresspost oder über einen anderen Übernacht-Zustelldienst um 09.00 Uhr am zweiten Tag nach der Aufgabe; bei Zustellung durch einen gewerblichen Kurierdienst zu dem Zeitpunkt (Tag und Uhrzeit), zu dem die Empfangsbestätigung des Kurierdienstes unterzeichnet wird; bei Versand per Telefax oder E-Mail am Tag nach der Übertragung.

## 12.2. Entire agreement

12.2.1. A Contract constitutes the entire agreement between the parties and supersedes and extinguishes all previous agreements, promises, assurances, warranties, representations and understandings between them, whether written or oral, relating to its subject matter.

12.2.2. Each party agrees that it shall have no remedies in respect of any statement, representation, assurance or warranty (whether made innocently or negligently) that is not set out in a Contract. Each party agrees that it shall have no claim for innocent or negligent misrepresentation or negligent misstatement based on any statement in this agreement.

## 12.3. Variation

No variation of a Contract shall be binding unless it is in writing and accepted by the parties (or their authorised representatives).

## 12.4. Waiver

12.4.1. A waiver of any right or remedy is only effective if given in writing and shall not be deemed a waiver of any subsequent breach or default. A delay or failure to exercise, or the single or partial exercise of, any right or remedy shall not:

12.4.1.1. waive that or any other right or remedy; nor

12.4.1.2. prevent or restrict the further exercise of that or any other right or remedy.

## 12.5. Severance

If any provision or part-provision of a Contract is or becomes invalid, illegal or unenforceable, it shall be deemed modified to the minimum extent necessary to make it valid, legal and enforceable. If such modification is not possible, the relevant provision or part-provision shall be deemed deleted. Any modification to or deletion of a provision or part-provision under this clause shall not affect the validity and enforceability of the rest of the Contract.

## 12.6. Notices

12.6.1. Any notice or other communication given to a party under or in connection with a Contract shall be in writing, addressed to that party at its principal place of business or such other address as that party may have specified to the other party in writing in accordance with this clause, and shall be delivered personally, sent by pre-paid first class post or other next working day delivery service, commercial courier, or fax or email.

12.6.2. A notice or other communication shall be deemed to have been received: if delivered personally, when left at the address referred to in clause 12.6.1; if sent by pre-paid first class post or other next working day delivery service, at 9.00 am on the second day after posting; if delivered by commercial courier, on the date and at the time that the courier's delivery receipt is signed; or, if sent by fax or email, one day after transmission.

## 12.2. Úplná smlouva

12.2.1. Smlouvu tvoří úplná dohoda mezi zúčastněnými stranami. Smlouva nahrazuje a dává zaniknout jiným předchozím uzavřeným smlouvám, příslibům, zárukám, zastoupení a vzájemným dohodám, ať písemným či ústními mezi stranami a to jak písemnými tak ústními, které se týkají tohoto předmětu obchodování.

12.2.2. Každá ze stran souhlasí, že neuplatní žádný opravný prostředek ve smyslu prohlášení, zastoupení, příslibu nebo záruky (poskytnuté vědomě či nevědomě), které nejsou uvedeny ve Smlouvě. Každá ze stran souhlasí, že neuplatní nárok v případě neúmyslné nebo nedbalostní dezinterpretace založené na jakémkoliv prohlášení v rámci této dohody.

## 12.3. Změny

Žádné změny Smlouvy nejsou závazné, jestliže nejsou v písemné podobě a nejsou sjednány za účasti a souhlasu smluvních stran (nebo jejich autorizovaných zástupců).

## 12.4. Upuštění

12.4.1. Vzdání se jakéhokoliv práva nebo opravného prostředku nabývá platnosti za předpokladu, že je učiněno písemně a není chápáno jako zřeknutí se jakýchkoliv následných defektů, nebo porušení Smlouvy. Zpoždění nebo neuplatnění jakéhokoliv práva, částečného, nebo výhradního práva nebo opravného prostředku nebude chápáno jako:

12.4.1.1. vzdání se tohoto práva, nebo opravného prostředku; ani

12.4.1.2. omezení či restrikce budoucího uplatnění takového práva, nebo opravného prostředku.

## 12.5. Oddělitelnost

Jestliže jakékoli ustanovení je, nebo se stane neplatným, nevymahatelným, nebo protiprávním, bude v případě, že je to možné nahrazeno, nebo upraveno, tak, aby bylo platné, v souladu se zákonem a vymahatelné. Jestliže taková úprava či náhrada ustanovení, nebo jeho části není možná, zákonná, nebo vymahatelná, bude takovéto ustanovení, nebo jeho část vyjmuta. Jakákoliv úprava nebo změna ustanovení, nebo jeho části v rámci tohoto ustanovení neovlivní platnost a vymahatelnost zbývajících ustanovení jednotlivých částí Smlouvy.

## 12.6. Oznámení

12.6.1. Jakékoli oznámení, nebo jiná komunikace poskytnutá druhé straně v rámci Smlouvy, nebo v souvislosti se Smlouvou bude učiněna písemnou formou, adresována smluvní straně do jejího sídla podnikání, či na adresu, kterou tato strana písemně poskytla druhé smluvní straně v rámci Smluvního ujednání. Oznámení lze doručit osobně, zaslát poštou, nebo jinou doručovací službou, kurýrem, faxem, nebo e-máilem.

12.6.2. Oznámení, nebo jiná forma komunikace je považována za doručenu: jestliže je doručena osobně, nebo na adresu, která je uvedena v ustanovení 12.6.1; jestliže je zaslána předplacenou poštovní službou, nebo jinou doručovací službou v další pracovní den, v 9:00 dopoledne následující den, jestliže je doručena soukromým kurýrem, v den, nebo v čase, kdy je možné doručenu podepsat, nebo je-li zaslána faxem, nebo e-máilem, do jednoho dne od odeslání.



12.6.3. Die Bestimmungen dieser Ziffer gelten nicht für die Zustellung von gerichtlichen Verfügungen und sonstigen Schriftsätzen in einem Rechtsstreit.

#### 12.7. Rechte Dritter

Nach dem Willen der Parteien ist ein Vertrag ebenso wenig wie Regelungen dieser Bedingungen durch vertragsfremde Personen durchsetzbar.

### 13. Geltendes Recht und Gerichtsstand

13.1. Sämtliche Probleme, Fragen und Auseinandersetzungen betreffend das Bestehen, die Gültigkeit, die Auslegung, die Durchsetzung, die Erfüllung oder die Kündigung eines Vertrags oder dieser Bedingungen unterliegen den Gesetzen und den hiernach maßgeblichen Auslegungsregeln des Landes, in dem sich der Geschäftssitz von Low & Bonar befindet. Hiervon abweichende Rechtswahl- oder Kollisionsnormen sowie Bestimmungen, die zur Anwendbarkeit der Gesetze eines anderen Landes führen würden, bleiben unberücksichtigt. Die Anwendbarkeit des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf (1980) wird ausdrücklich ausgeschlossen.

13.2. Die am Geschäftssitz von Low & Bonar zuständigen Gerichte sind für die Entscheidung über Streitigkeiten oder Ansprüche, die aus oder in Verbindung mit dem Bestehen, der Gültigkeit, der Auslegung, der Durchsetzung, der Erfüllung oder der Kündigung eines zu den vorliegenden Bedingungen geschlossenen Vertrags entstehen, ausschließlich zuständig. Das Recht von Low & Bonar, gegen den Kunden vor einem anderen zuständigen Gericht am Geschäftssitz des Kunden Klage zu erheben, wird durch die Regelungen dieser Ziffer 13.2 nicht eingeschränkt. Ebenso wenig wird durch die Klageerhebung in einem oder mehreren Ländern die – auch gleichzeitige – Klageerhebung in einem anderen Land ausgeschlossen, soweit dies nach dem Recht des anderen Landes zulässig ist.

13.3. Durch die Regelungen der vorliegenden Bedingungen oder eines Vertrags wird keine Partei daran gehindert, bei einem zuständigen Gericht einstweiligen Rechtsschutz zu beantragen.

12.6.3. The provisions of this clause shall not apply to the service of any proceedings or other documents in any legal action.

#### 12.7. Third party rights

The parties do not intend that any Contract or any provisions of these Conditions will be enforceable by any person not party to it.

### 13. Applicable Law and Jurisdiction

13.1. All issues, questions and disputes concerning the existence, validity, interpretation, enforcement, performance or termination of a Contract or these Conditions shall be governed by and construed in accordance with the laws of the country where Low & Bonar has its registered address, without giving effect to any other choice of law or conflict-of-laws rules or provisions that would cause the laws of any other jurisdiction to be applicable. The applicability of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (1980) is expressly excluded.

13.2. The courts with jurisdiction where Low & Bonar has its registered address shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute or claim arising out of or concerning the existence, validity, interpretation, enforcement, performance or termination of any Contract concluded under these Conditions. Nothing in this clause 13.2 shall limit the right of Low & Bonar to take proceedings against the Customer in any other court of jurisdiction where the Customer has a place of business, nor shall the taking of proceedings in any one or more jurisdictions preclude the taking of proceedings in any other jurisdictions, whether concurrently or not, to the extent permitted by the law of such other jurisdiction.

13.3. Nothing in these Conditions or in any Contract shall prevent either Party from approaching the appropriate court for urgent relief.

12.6.3. Ustanovení této sekce 12 se nevztahují na dokumenty, které jsou součástí, nebo se vztahují k soudnímu řízení, trestně-právnímu řízení či jinému legislativnímu řízení.

#### 12.7. Práva třetích stran

Strany se nedohodly jinak a nepovažují jakákoliv ustanovení těchto Podmínek ani jakákoliv ustanovení Smlouvy za vymahatelná jakoukoliv jinou právnickou osobou či stranou.

### 13. Platná zákonná ustanovení a jurisdikce

13.1. Veškeré záležitosti, dotazy a spory týkající se existence, platnosti, výkladu, vymáhání, plnění nebo zrušení Smlouvy, nebo těchto Podmínek se budou řídit a budou vykládány v souladu se zákony příslušné země a místně příslušné legislativy v sídle společnosti Low & Bonar a tyto vylučují uplatnitelnost jiných jurisdikcí, zákonů, nebo sřetu jurisdikcí či ustanovení, která by umožňovala využití zákonů jiné země. Uplatnitelnost úmluv jako je např. úmluva Spojených národů (1980), nebo smlouvy o mezinárodním prodeji není v rámci Podmínek možná a tato možnost je výslovně vyloučena.

13.2. Místně příslušné soudy v zemi, kde má společnost Low & Bonar registrovanou adresu budou mít exkluzivní pravomoc pro rozhodování jakýchkoliv sporů, nebo nároků vzniklých, nebo vyplývajících z existence, platnosti, výkladu, vymahatelnosti, plnění, nebo vypovězení Smlouvy uzavřené v rámci těchto Podmínek. Nic v tomto ustanovení 13.2 nemůže omezit právo společnosti Low & Bonar na zahájení soudního řízení se zákazníkem v jakékoliv zemi, kde je zákazník místně příslušný a u jakéhokoliv místně příslušného soudu, kde má zákazník registrovanou sídlo podnikání; ani nelze zahájení soudního řízení u jakéhokoliv místně příslušného soudu, nebo vícero místně příslušných soudů bránit či znemožnit zahájení soudního řízení a to i v případě souběhu několika soudních řízení, v rozsahu, který je umožněn platnými zákony místně příslušné jurisdikce.

13.3. Tyto Podmínky nesmí jakýmkoliv způsobem omezit právo kterékoliv smluvní strany obrátit se na příslušný soud v případě urgentní potřeby.